

## E IS16

CDAHL. Nancy Cárdenas. Dramaturga, pionera del movimiento de liberación homosexual en México. Docs.45

Clave expediente E IS16

Fondo I

Volumen

Año de publicación 0

Año final 0

Sección temática 0

Serie geográfica 0

Sección relacionada

Serie relacionada

Observaciones Recortes de diario

Fuente

## TEATRO GRANERO



El día que pisamos LA LUNA

de  
NANCY CARDENAS

**¡¡ATENCIÓN DEPORTISTAS!!**  
**Anteojos "EL INVENCIBLE"**



Importado de Francia  
 el armazón para  
 sus anteojos.

- Extra liviano
- Elasticidad
- Confortable
- Flexible
- Elaborados en NYLON
- Casi indestructible
- Todos tamaños

de venta en las siguientes ciudades:

"OPTICA ECONOMICA", S. de C. - Mexico 1, D. F.  
 "OPTICA MEDELLIN", S. de C. - Mexico 7, D. F.  
 "OPTICA DEL PUEBLO", S. de C. - Merida, Yucatán - Mexico 7, D. F.

**Loreria**



*Carmen*  
*Suñilondo*

SERVICIO  
 EXCLUSIVO

562-43-79  
 393-02-20

Restaurante

*Tío Luis*



**EL REY DEL  
 POLLO**

CUAUTLA 43 ESQ.  
 MONTES DE OCA

553-29-23

Estreno 8 de Octubre de 1981

# El día que pisamos LA LUNA

Pieza en Dos Actos  
 de NANCY CARDENAS

Ciudad de México Domingo 20 de Julio de 1969

Reparto

Beatriz 1	JULY FURLONG
Marina	NANCY CARDENAS
Teresa	NERINA FERRER
Beatriz 2	ANGELICA ARAGON

Diseño y Dirección: NANCY CARDENAS

Asistente:	Fotografía:
VALENTINA HERNANDEZ	SUSANA KAUFER

Diseño Peinados:	Iluminación	Sonido:
ALFREDO PALACIOS	ADOLFO GARCIA	JOSE LUIS PEREZ

Grabaciones:	Champaña Cortesía de:
MULTIVISION AUDIOVISUAL, S. A.	"CHAMPBRULE" (Cavas Bach)

Horarios: Martes a Jueves 8.30 p.m.  
 Viernes y Sábado 7.30 y 9.45 p.m.  
 Domingo 5.00 y 8.00 p.m.  
 Toda Localidad \$ 125.00

**PUBLICIDAD EN LOS PROGRAMAS DE LOS TEATROS**  
**EDITORIAL PUBLITEATRO**

Información



553 41 81  
 553 60 94

unomásuno

1 - XII - 78

viernes

▷ Fiebre de teatro esta semana

## Hoy se estrenan en el DF siete obras

Con el estreno mundial de *Diálogos de refugiados*, de Bertolt Brecht, que estrena hoy Nancy Cárdenas en la Casa del Lago, con Dunia Saldívar y Patricia Reyes Espindola, continúa la intensa actividad teatral de fin de año en esta ciudad.

La misma Nancy estrena también hoy, en el Polyforum, la obra de Gabriel Arout, *Si todos los hombres del mundo*, con Sergio Klainer y Abraham Stavans, que se anuncia como la obra de mayor impacto en Europa durante el año pasado. Conociendo la oportuna visión de la directora para el montaje de sus espectáculos, se espera una función interesante.

Después de su estreno, ayer, de la obra de Eugene Ionesco, *Qué formidable burdel*, dirigida por Julio Castillo, la Compañía Nacional de Teatro cerrará este año su temporada con la obra de Lawrence y

Lee, *Heredarás el viento*, dirigida por Dimitrio Sarras, con la que CNT completa una de sus más variadas, polémicas y fructíferas campañas.

Otro estreno para hoy es el de la farsa de John M. Finge, *El farsante más grande del mundo occidental*, dirigida por Valentín Hernández, con Teresa Valdés e Inés Prado. La obra expone los problemas que crea el fanatismo religioso en Irlanda, a través de un hombre que asesina a su padre y es considerado el vengador del pueblo por este acto. La obra se presenta a las 20:30 horas en el teatro Orientación.

Ya dentro del ánimo navideño, el Instituto Cultural Helénico repone su *Pastora Navideña*, los textos clásicos sobre la materia que ha recopilado el doctor Pablo de Ballester. La dirección es de otro especialista en el ramo, José Solé, quien lleva

como reparto a Alejandro Aura, Miguel Ángel Turrent y Joaquín Lanz. El estreno es hoy a las 20:30 horas en la sede del Instituto, avenida Revolución 1500.

Sonia Furió, Antonio Medellín y Mario Ardila retornan de una gira por provincia para poner hoy, en el teatro Julio Prieto (antes Xola) *La palabra canta*, espectáculo que reúne textos de 36 poetas, baile, canto y acción dramática. Una obra que, a decir de Ardila, causa conmoción entre el público por la fuerza con la que expone la explotación y el sufrimiento del hombre por el hombre. La función es a las 20:00 horas.

Y para finalizar con los estrenos para hoy, Ricardo Rentería pone a Begonia Palacios, Lorena Velázquez, Nubia Martí y Jaime Garza en un vodeville titulado *¡Ah, qué noche tan movida!* en el teatro 29 de Diciembre, a las 10:30.



Patricia Reyes Espindola ha dejado atrás el glamour del cine y le ha extendido las manos al teatro.

unomásuno

domingo 3 de diciembre de 1978 • 17

▷ Bajo la dirección de Nancy Cárdenas

## El drama de un ex nazi y un sastre judío en *Si todos los hombres del mundo*, estrenada anteayer

Fernando Belmont

Un experimento teatral: el encuentro de un ex nazi y un sastre judío parisiense en un campo de concentración utilizado como escenario central en la obra de Gabriel Arout *Si todos los hombres del mundo*, estrenada anteanoche bajo la dirección de Nancy Cárdenas en el Teatro Poliforum.

Los actores Sergio Klainer y Abraham Stavans lograron en este estreno dar una imagen del idealismo nacionalista de un hombre castrado por su propia ideología y de un individuo cuyo único crimen es el de pertenecer a la raza judía.

Los dos, el prusiano y el "cerdo judío" según increpa el primer personaje, logran, por medio de un movimiento

plástico muy bien logrado, ante un público expectante que terminó por aclamarlos, sacar adelante esta difícil puesta en escena.

Klainer, por la vitalidad que inyecta a su personaje, logra compenetrarse de él, ayudado por gesticulaciones, ritmo en sus movimientos y la música de fondo conformada por marchas hitlerianas.

Stavans también logra lo suyo, proyectando la imagen de un civil francés, quien, aterrado y cansado de vivir en el infierno de los campos de concentración, termina por compadecerse del fascista que correrá la misma suerte que él: la muerte.

Nancy Cárdenas, por su parte, comentó a este diario después del estreno "que este tipo de obras son aún difíciles de presuponer éxito inmediato puesto que en México se prefiere aún el de procedencia inglesa o estadounidense; sin embargo, considero que mis actores, quienes aparte de todo garantizan un buen resultado en su trabajo, han sabido imprimir originalidad a sus personajes.

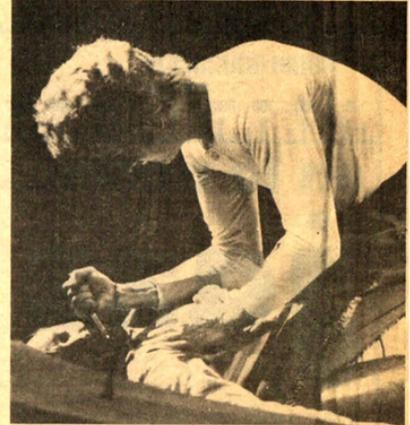
"Por lo que concierne a la escenografía —agregó— fue encomendada a la escultora Gerda Spurey quien supo realizarla con elementos simples, escasos, pero de gran originalidad y sentido representativo y estético".

Cárdenas también se refirió a este tipo de teatro como

"discursivo, más que de acción; debido a que el teatro francés es verbal y con diálogos de reflexión".

La directora teatral, quien este año trabajó en varias puestas en escena, y en espectáculos de cabaret, señaló que en México la situación del teatro mexicano pasa por una crisis constante, por lo que para mí representa un reto mantener al público atento con escenas y diálogos vivos o por medio de un trabajo constante de más de un mes".

Finalmente Nancy Cárdenas se lamentó de que "el Teatro de la Nación no produce y no deja que produzcamos creando así desempleo. Es fácil de comprender este problema si se toma en cuenta que existen actualmente más de 4 teatros cerrados", concluyó.



Sergio Klainer interpreta a Max Von Wesche, militar fascista que somete físicamente a su peor enemigo: el judaísmo. (Fotografías de José Luis Rocha).



Rafael Schmauss, personaje interpretado por Abraham Stavans refleja la angustia de un hombre condenado a morir por ser judío.



"Acabo de terminar mi primera película, que se llama "México de mis amores".



"A la gran población no le interesa mucho el que uno sea o deje de ser homosexual".

*Nancy Cárdena habla, condena, acusa*

Y EXPONE SU OPINIÓN SOBRE SALVADOR NOVO Y LA

# Liberación Homosexual

Yo no estuve de acuerdo desde un principio en que se hiciera un espectáculo solemne; se trataba de conmemorar el V Aniversario de la muerte del maestro Novo y creí que se podía hacer algo más agradable y no cumplir nada más para que vinieran 200 funcionarios a dormir y a cumplir con su jefe; así que yo pensé que si se debe hacer algo con la obra de las grandes gentes que hemos tenido en nuestro país, mi deber es el de dar a conocer su obra a la gran población para que no se nos olvide nuestro idioma y nuestras glorias. El espectáculo estuvo a la altura del público que ya lo conocía y para quien no sabía o no conocían su obra.

Salvador Novo.



**NADIE HA PODIDO ENTENDER POR QUÉ ÉSTA SOCIEDAD GUARDA TANTO RENCOR Y TANTA FURIA CONTRA LOS HOMOSEXUALES, SI NOS NO PERJUDICAN NI HACEN DAÑO A NADIE; NOVO, CON SU FUE UN ADELANTADO DEL MOVIMIENTO DE LIBERACIÓN**

Siempre

21-III-79

1343

41

**POR LETICIA SINGER**



De quienes se dedican a la creativa labor de dirigir teatro en nuestro país, Nancy Cárdenas es quizás una de las personas más activas y con más talento en el medio; no sólo se conforma con llevar al escenario varias obras al año, sino que con frecuencia asiste a diversas universidades para hablar de algo que a ella le apasiona: la liberación femenina, el derecho al aborto, la homosexualidad y algunos otros tópicos de interés. Recientemente Nancy ha hecho su debut como directora de cine; de su intensa actividad, de la obra del maestro Salvador Novo y su contribución a la causa de los homosexuales, Nancy habla a los lectores de SIEMPRE!

—Acabo de terminar mi primer película que se llama *México de mis Amores* y será estrenada próximamente. Es ta película

es una recopilación o una visión de lo que ha sido nuestro cine en un orden no cronológico aunque hemos tomado material desde la época del cine mudo hasta *Canoa* y *Reed México Insurgente*.

Lo que he hecho en *México de mis Amores*, es revisar géneros del cine de "pecadoras", del cómico, del Emilio Fernández y otros. Aunque la película no ha sido exhibida comercialmente, he recibido opiniones muy estimulantes de algunas personas que la han visto porque es una película que te da la oportunidad de confrontarte contigo misma, es una película que se puede ver desde diferentes niveles, si vas por diversión, te aseguro que te divertirás muchísimo pero no te impedirá recordar quién eras tú cuando viste esas películas que forman *México de mis Amores*; uno no se puede escapar al planteamiento personal de revisar cuáles eran nuestros valores morales en el momento en que viste una película en la que Marga López la hace de "pecadora" y hasta qué grado si te consideras una persona en proceso de liberación, has podido liberarte de esos valores morales que en una época nos rigieron. Además, también existe el encanto de ver los diferentes estilos que han existido en el vestir.

—¿Entonces no trabajaste con actores?

—Tengo fragmentos filmados especialmente para la película a manera de conductores de la misma con Fernando Soler, Sara García, Marga López, Resortes, Gabriel Figueroa, Silvia Pinal, Manolo Fábregas y como narrador a Ernesto Alonso.

—Tú eres una de las directoras de teatro que trabaja constantemente, ¿quiere decir esto que el panorama teatral en nuestro país es positivo?

—Yo creo que es estimulante, en primer lugar, porque no ha cesado el crecimiento del público, es decir, ya tenemos teatros grandes en donde se ponen comedias musicales y en general teatro no muy exigente y bien presentado con actores que el público aprecia y que logran mantenerse en escena hasta por más de un año, eso por lo que se refiere al teatro comercial; respecto al teatro marginal que vegetó durante muchos años, está teniendo un movimiento muy estimulante.

Yo trabajé todo el año pasado en la Casa del Lago con obras de Bertolt Brecht y López de Vega que son monstruos de la literatura, resulta muy agradable ver la presencia de jóvenes interesados por el buen teatro que la UNAM se está encargando de fortalecer. Por otro lado, tenemos finalmente la Compañía Nacional de Teatro que es básica, ¿caramba, no puede haber ningún país que no tenga una Compañía de Teatro que cuente con un grupo sólido de actores que se someta constantemente a una disciplina! Teatro de la Nación tiene como tarea hacer espectáculos que lleguen a un público más amplio y cumple bien con su misión. Yo creo que esa época preocupante en la que no se hacía nada o casi nada, ha pasado afortunadamente.

—¿Cuál será tu próxima obra?

—Cuando salga de cartelería *Si todos los hombres de Mundo* que está ahora en el Polyforum, estreno ahí mismo una deliciosa comedia inglesa de Allan Ayckpourob, obra que requiere un trabajo muy fino y muy preciso y que creo que está saliendo muy bien gracias al espléndido reparto que tengo que lo forman Guillermo Orea, Martha Verduco, Azucena Rodríguez y Adrián Ramos, la obra se llama *Aquí entre Nos* y trata sobre el problema de la incomunicación que se da en una familia de clase media contemporánea.

En mayo entré en el Juan Ruiz de Alarcón, el teatro de la UNAM que acaba de ser inaugurado —con una comedia musical mía que he adaptado de la comedia *Claudine en la Escuela*— llevo la música y canciones de Denise de Kalfe que como tú sabes es una gran artista que acaba de recibir el primer premio en el Festival de la OTI.

—¿Cómo recibió el público el espectáculo que presentaste sobre la obra del maestro Salvador Novo?

—El público la recibió increíblemente y creo que se debió a que yo no estuve de acuerdo desde un principio en que se hiciera un espectáculo solemne; se trataba de conmemorar el V Aniversario de la

muerte del maestro Novo y creí que se podía hacer algo más agradable y no cumplir nada más para que vinieran 200 funcionarios a dormir y a cumplir con su jefe; así que yo pensé que si se debe hacer algo con la obra de las grandes gentes que hemos tenido en nuestro país, mi deber es el de dar a conocer su obra a la gran población para que no se nos olvide nuestro idioma y nuestras glorias. El espectáculo estuvo a la altura del público que ya lo conocía y para quien no sabía o no conocían su obra.

FONAPAS y el DDF me dieron toda la libertad para montar el espectáculo mostrando la gran diversidad de su obra aunque ésta es tan rica que no pude incluirla toda y tuve que excluir algunas de sus gratísimas crónicas y notas periodísticas pero incluí diálogos de teatro, poesía de amor y poesía proletaria, pero me quería referir a la libertad con que conté, porque durante el espectáculo se aborda la homosexualidad del maestro porque yo estuve convencida de que era importantísimo proyectar esta parte de su personalidad. Mira, yo creo que no podemos ignorar el hecho de que ya en 1930 Salvador Novo publicaba libros en donde queda perfectamente claro que el maestro era un homosexual, en esa época y en este país, el maestro no se jugaba su trabajo, se jugaba su vida al publicar ese tipo de libros con poemas en donde el personaje era masculino, además, él se exhibía socialmente como homosexual a pesar de que en otros campos como el político, el maestro podía considerarse como un hombre de "derecha"; es decir, un hombre ubicado dentro del sistema del poder. Él es progresista lo quiera o no lo quiera, por que se necesita valor para publicar en esa época esos poemas; eso no fue sino un acto revolucionario.

—¿Tú crees que alguien se haya atrevido a rechazarlo por homosexual?

—Creo que no y se debió seguramente a su encanto social y a su talento.

—¿Crees que el maestro Novo con su actitud contribuyó en algo para que los homosexuales sean aceptados en esta sociedad machista?

—Sí, definitivamente yo creo que con su actitud se dio origen a los movimientos de liberación homosexual. Durante muchos años se manejó equivocadamente la teoría de que algunos homosexuales nacían y otros se hacían; en la actualidad esta teoría ya no vale y los propios homosexuales han dicho que ellos han escogido su propia orientación sexual y que nadie tiene el derecho de impedirla. Hay muchos especialistas interesados en encontrar la razón de esto y por ejemplo, el doctor George Wember hace un análisis desde el punto de vista psicológico social y pregunta: ¿por qué la sociedad tiene este rencor y esta furia en contra de los homosexuales si éstos no perjudican al heterosexual?

Quienes rechazan la homosexualidad generalmente se apoyan en que esto va en contra de la naturaleza, de que es una actitud anormal.

—Yo creo que el concepto de anomalía no se puede manejar así tan relativamente, habría que discutir los motivos de base porque aún así, si existe un núcleo de gente anormal que no te afecta, ¿por qué se tiene que adoptar una actitud violenta en contra? Si tomamos en cuenta las estadísticas de Kinsey, que son las válidas entonces habría que preguntarse: ¿cuál es la normalidad?, los seres humanos a lo largo de nuestra vida nos vamos inscribiendo en los sectores sexuales en la medida en que nosotros permitimos o no que se manifieste nuestra sexualidad; yo creo que no se puede medir de otra manera, no se puede medir en base a los que reprimes.

—¿Es más difícil la situación para los homosexuales hombres que para las mujeres?

—Creo que sí porque el desprecio que se tiene por la mujer ya implica que se le desprecia de base. Si un varón nace según el punto de vista de los "machos" con los atributos del varón y renuncia a ellos, no se le perdona, aunque estos "machos" ignoran que los homosexuales no renuncian a sus atributos, no son renunciabiles, se inscribe dentro de la homosexualidad con todos sus atributos. Por otro lado, la Asociación de Médicos de los Estados Unidos ha declarado que la homosexualidad no es una enfermedad, esto ha aliviado mucho las tensiones porque la primera víctima de esto es el propio homosexual que se siente un enfermo; esto está desapareciendo y creo que en nuestro país la actitud del maestro Novo ha contado mucho en favor de los homosexuales.

Podemos ver que en la actualidad ya existen algunos grupos organizados de homosexuales, gente valerosa que está dando su nombre y están luchando por un trato justo, por los derechos que tiene todo ciudadano de luchar por las libertades civiles.

Quiero señalar, que a la gran población no le interesa mucho el que uno sea o deje de ser homosexual, pero a la policía sí le interesa mucho y no actúa para enmendar a los "equivocados" ni para componer a los "anormales" sino para sacarles tres mil o cinco mil pesos a cada homosexual que detienen a cambio de no llamar a su familia y avisar en su trabajo, la actitud de la policía no es más que una vil extorsión. Yo creo que gracias a estos grupos de homosexuales organizados se han logrado resultados muy estimulantes, su labor es verdaderamente heroica y se están haciendo escuchar.

Quienes como tú y el maestro Pagés permiten que se hable al respecto, contribuye también en gran medida a que esta situación se vea ya desde otro punto de vista.

El teléfono de Nancy no deja de sonar, es requerida en distintos lugares, nosotros la dejamos con sus múltiples ocupaciones y le deseamos éxito y satisfacción en su actividad.

## Nancy Cárdenas Estará en la Serie "Cara a Cara"

Hoy, dentro de la serie "Cara a cara", que se transmite por el Canal 11 a las

### Los Discos de más Éxito en Estados Unidos

WASHINGTON, 10. de abril. (EFE)—Los diez discos de música "pop" más vendidos en Estados Unidos durante la semana pasada fueron:

- 1—I will survive, de Gloria Gaynor.
- 2—What a fool believes, Doobie Brothers.
- 3—Tragedy, Bee Gees.
- 4—Sultans of swing, Dire Straits.
- 5—Dhake your groove thing, Peaches and Herb.
- 6—Music box dancer, Frank Mills.
- 7—Knock on wood, Amii Stewart.
- 8—Dou you think im sexy, Rod Stewart.
- 9—Heart of glass, Blondie.
- 10—Lady, Little River Band.

21 horas, James Fortson entrevistará a Nancy Cárdenas, quien ha presentado obras teatrales de buena calidad como "Misterio bufo", "Las caléndulas", "Los chicos de la banda" y "Cuarteto".

Nancy Cárdenas, conocida ampliamente en el medio teatral mexicano, egresó de la Facultad de Filosofía y Letras y posteriormente realizó estudios de dirección teatral en la Universidad de Yale, para después poner en práctica sus conocimientos.

Nancy hablará sobre la concepción del arte y sobre aspectos importantes del teatro en nuestro país dando sus puntos de vista al respecto.

Las obras que Nancy ha puesto en escena han sido calificadas por algunos críticos como "revolucionarias". "Los chicos de la banda" por ejemplo, marcó una tendencia hacia la explicación y exposición de la problemática de los grupos marginados, un tema tratado por primera vez en el teatro.



SOBRE la actual situación del teatro en México hablará hoy Nancy Cárdenas en el programa "Cara a cara".

2/10/1979.

84 X 11	JORNADA 215	FRG.	OBSERVACION	FOLIO
---------	-------------	------	-------------	-------

TRABAJA EN UNA PUESTA EN ESCENA CON IRMA SERRANO

## Mi teatro lo patrocina el público, dice Nancy Cárdenas

**Patricia Vega** ■ La novela *El pozo de la soledad* de Radcliffe Hall —publicada en 1928 en Estados Unidos y prohibida durante 18 años en Inglaterra— fue muy importante para empezar a desatanizar la homosexualidad femenina en un momento en que era imposible pensar que la mujer tenía una sexualidad, que podía ejercerla libremente y que incluso podía ser lesbiana, afirma la directora teatral Nancy Cárdenas, quien trabaja conjuntamente con Irma Serrano en la adaptación teatral de la mencionada novela.

—¿Desatanizar? Pero si al final la heroína (Stephen), agobiada por la culpa, se suicida...

—La autocensura fue lo que llevó a Radcliffe Hall a escribir ese final que contradice todo lo que desarrolla en su novela, y a pesar de eso provocó un escándalo nacional en Estados Unidos. Esas dos últimas páginas tan eran un final pegado que, para condenar la obra, uno de los jueces ingleses se basó en el hecho de que la inclinación homosexual no era vista a lo largo de la novela con mayor reprobación y eso no iba a ser permitido. Entonces, aun con ese final, resultaba una obra muy fuerte. Lo más importante de *El pozo de la soledad* es que Radcliffe Hall pudo vencer las dificultades y, a pesar del escándalo, la obra fue difundida mundialmente: son muchos los homosexuales y heterosexuales que la han leído.

—¿Cuáles son las diferencias entre la novela original y su adaptación teatral?

—Por supuesto el final: al decidir quitarle ese pegote que la época imponía, no sólo no dañamos la obra de Radcliffe Hall, sino que le damos el curso que ella le hubiera dado de tener la libertad de la que gozan los escritores en la actualidad. Nuestra versión tiene un final feliz en el que se subraya el hábito romántico: el creer que uno puede ser fiel y durar toda la vida con su pareja y que esto puede ocurrir en una pareja de lesbianas que tie-

ne que luchar contra una situación especialmente agresiva.

“Otra diferencia es que la novela original —explica Nancy Cárdenas— transcurre 15 años antes de la ubicación que hemos hecho en nuestra adaptación. Optamos por tomar a la Segunda Guerra Mundial en lugar de la Primera porque es algo más cercano a mi generación —acabo de cumplir 50 años. Quisimos usar esta capacidad de evocación para acercarnos al espectador contemporáneo.

“Algunos pasajes de *El pozo de la soledad* describen fiestas con personajes ficticios, y nosotras preferimos copiar esas fiestas de la realidad; por ejemplo, hemos investigado y encontrado que Colette se presentaba de *smoking* en esas fiestas y reuniones del mundo lésbico del París de principios de siglo”.

—¿Cómo ha reaccionado el público ante las obras en las que plantea una reconsideración de la sexualidad?

—En los 15 años que tengo haciendo teatro profesional, el público ha avanzado mucho. El público quiere conocer lo que yo les quiero contar y eso se nota en la taquilla. No es fácil encontrar patrocinadores para un teatro marginal. A mí me patrocina el público.

—¿Qué es para usted teatro marginal?

—Marginal significa que no salgo en los noticieros de Televisa. El teatro ha sido un lugar de expresión muy libre y vital. La derecha se expresa libre y poderosamente a través de muchos canales de televisión con mucha información escogida y reducida en su temática; entonces quedan estos escapes —como el teatro— que son absolutamente necesarios para mantener vivo el cuerpo social.

—Finalmente, ¿cómo surgió el trabajo conjunto entre usted e Irma Serrano?

—Pensé en Irma porque es una estrella del *off*. Marginal sigue siendo para mí por no ser promovida por Televisa. Me interesó trabajar



Nancy Cárdenas en la obra *Las amargas lágrimas de Petra von Kant*, representada hace algunos años.

con ella para obtener algo que no he hecho hasta ahora: llevar el tema de la identidad sexual a las clases populares en el Teatro Frú-Frú que tiene mil localidades y está en el corazón de la ciudad. He tratado el tema en teatros universitarios o en el Granero, que es el teatro-experimento-moral por excelencia en nuestra ciudad. Finalmente un público, ahora popular, es el que tendrá la última palabra sobre nuestra adaptación, sobre el tema y sobre la combinación Irma Serrano-Nancy Cárdenas.

## La Jornada 26 CULTURA

2 DE JULIO DE 1986

**Nancy Cárdenas escribe un poema sobre el SIDA**

**Braulio Peralta** ■ ¿Poesía gay o temática gay en la poesía? fue una pregunta que jamás se discutió en la Semana de Cultura Gay que se lleva a cabo en el Club de Periodistas. Pero se leyó poesía.

De Nancy Cárdenas: "Sé/ que era gringo/ y venía de California./ ¿Cómo pudiste/ -digo-/ ya no romperme/ el corazón./ sino exponerte al SIDA, ingrata?"

De Armando Sarignana: "Yo, artífice lunar, objeto veleidoso y ronco hoclo que/ deletreará tu nombre en la hecatombe./ Yo, reflejo guiñando de tu babeante filo hablo de las ventanas/ donde asomado se pudo contemplar el ojo de la iguana e/ imaginamos el mar, de tan azul tan negro: el sonido de playas/ desiertas atravesadas por saetas salinas./ Cuido ahora las escamas que las alas acechan./ Ya no más murmullo de acequias en la ciudad de quirópteros./ He cruzado las líneas de tu mano sin arder y me encuentro/ lejos ya./ ¡Si dos soles resplandecieron en el aire como sables antiguos!/ ¡Dadme la rocallosa noche del sígilo!/ Quedó el olor a naufragó esta mañana de vigilia."

Ana Rodrigo: "Los segundos/ en que penetras mi llegada/ observo cómo me devoras y vomitas/ cómo me guardas en todos tus bolsillos/ cuando tratas de morderme/ desde aquí te odio/ desde aquí te pierdes/ desde aquí te conjuro/ desde aquí te soborno/ cuando inicias el diario declinar/ por nuestros silencios más comunes".

De Eugenio Núñez, sólo una parte de su largo poema: "Todo cae en la rutina de los cuerpos/ nos engullimos el uno al otro/ uno es la sombra y el otro la persona/ en mi cabeza soñadora me siento un hombre/ junto a otro hombre mere"

**Inaugurada, la Semana de la Cultura Gay**

Con la marcha en el Día del Orgullo Lésbico y Homosexual, el próximo 5 de julio, concluirá la Semana Cultural Gay (dedicada a Jean Genet y Simone de Beauvoir) que el lunes se inició en el Club de Periodistas. El día de la inauguración, José María Covarrubias (coordinador del evento) habló de la reducción en las posibilidades de estudio, trabajo y expresión cultural y artística para los homosexuales y lesbianas, y de la "enfermedad del siglo XX: el SIDA" que surge —añadió— "como fantasma real que se ha convertido en el pivote explosivo de exacerbación homofóbica de nuestra sociedad machista". Pero también, continuó Covarrubias, "el síndrome se nos presenta como una oportunidad para retomar y redoblar esfuerzos en torno a las luchas por ser y seguir siendo personas que hemos optado por la originalidad de amar y sexar con libertad y diversidad". Por su parte, Lourdes Pérez, integrante de la colectiva MULA (Mujeres Urgidas de un Lesbianismo Auténtico) habló de las mujeres "marginales dentro de lo marginal"; las lesbianas que "vinculadas y apoyando las demandas feministas y del movimiento homosexual no hemos sabido expresar claramente nuestras necesidades". Inconformes —dijo más adelante— "con que los movimientos feminista y homosexual releguen nuestras demandas como lesbianas, quizá por falta de fuerza de nuestra parte... hemos decidido dejar nuestra invisibilidad, dejar el silencio y el miedo". La parte del homenaje a Simone de Beauvoir correspondió a Sara Lovera, quien recordó que una vez "desmantelados los mitos (del feminismo) en forma tan fresca y genial como lo hace Simone, la reivindicación más importante del nuevo feminismo es precisamente

hombre/ junto a otro hombre more-  
no y dulce/ pero no es sueño: se lla-  
ma Eduardo/ y estudia medicina./  
Sus piernas largas aprisionan mis  
muslos/ para depositarme en esa  
realidad cabalgante/ hémos aquí re-  
tozando libres/ el uno en el otro/  
dentro y fuera/ mar y arena;/ la cari-  
cia ya es caricia verdadera".

Y Rosamaría Roffiel: "Tengo una  
golondrina entre los muslos/ Danzo  
desnuda sobre las flores de mis sá-  
banas/ Percibo el más tenue de los  
signos/ Soy un deseo que traspasa  
el universo/ espuma brava que no  
alcanza a disolverse/ un manantial  
que no se seca nunca/ Soy tormen-  
ta de rayos y relámpagos/ leopardo  
acechante en plena jungla/ un aro-  
ma violento a sexo fresco/ Mi piel  
quiere vivir por cuenta propia/ revol-  
carse en tu ser de tierra húmeda/ en  
la furia de tu mar profundo/ en tus  
llantos, riberas y montañas/ Ven,  
mujer, qué esperas/ bórrame hasta  
el último rastro de estas ganas".

También leyeron su poesía Abi-  
gail Bohórquez y Juan Carlos  
Bautista, pero no obtuvimos sus  
textos. Y terminó la lectura. Y nun-  
ca discutieron si la poesía gay sólo  
es temática gay en la poesía.

la del cuerpo; las mujeres debían  
ser capaces de ejercer pública y  
abiertamente no sólo una profes-  
sión, una actividad o un gusto, sino  
su erotismo y sexualidad. Eso lo  
han hecho los varones desde el  
principio de la historia", añadió.  
Otros mitos derribados de 1949 a la  
fecha son el de la prostitución, les-  
bianismo, maternidad y monoga-  
mia con cuya obra "Simone contribuyó  
de manera militante a pesar  
de sí misma", finalizó Sara Lovera.  
Antes de inaugurar una muestra co-  
lectiva de pintura y fotografía (que  
debía presentar Olivier Debrouse)  
integrada por obra de Nahum B. Ze-  
nil, Eduardo Cárdenas, Oliverio Hi-  
nojosa, Héctor Monroy, Arturo Ra-  
mírez Juárez, Marisole Worne Baz y  
Armando Cristeto, entre otros, se  
escenificó *Nuestro señor de la  
mierda*, bajo la dirección de Arman-  
do Lamadrid y Pre-textos de José  
Antonio Alcaraz. "Una invitación a  
la relectura de la obra de Genet",  
(según palabras del director), que  
no resultó ser lectura de textos ni  
acertada puesta en escena.



El Nacional  
11-agosto-88  
p. 3

**NANCY CÁRDENAS** dirige la puesta en escena "SIDA... Así es la VIDA", con adaptación según concepción escénica. Aborda el tema del denominado mal del siglo, sus consecuencias y cómo evitarlo.

**Afirma Nancy Cárdenas**

## Madurez del Público Para Asimilar Obras Como "SIDA... Así es la Vida"

Por José Juan SANCHEZ H.

"El público está preparado psicológicamente para asimilar obras como 'SIDA... Así es la VIDA', aunque algunos sectores tradicionalistas no lo crean". Declaró Nancy Cárdenas, directora y adaptadora de esta puesta en escena que recién inició temporada.

Agregó que con la educación sexual la sociedad ha madurado. "Por eso nos atrevemos a montar esa pieza, porque sabemos que el público va a responder".

Nancy señaló que su intención de orientar respecto al denominado "mal del siglo" a través del teatro, se debe a que "este medio de expresión concientiza al espectador y lo invita a la reflexión".

Por otra parte, la directora teatral indicó que desde hace cinco años se ha interesado por el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA) "para tratar el tema adecuadamente, plantando posibles soluciones y no sólo teorías".

Hace dos meses y medio comenzó los ensayos de esta puesta escénica, que estrenó la semana pasada en un foro del IMSS. Cuenta con las actuaciones de Octavio Galindo, José Alonso, Martha Zamora, Arturo Adonay, Odiseo Bichir, Carlos Álvarez, José Luis Penagos y Dunia Zaldívar.

Cárdenas enfatizó que con "SIDA... Así es la VIDA" se pretende ayudar a la comunidad en forma indirecta y directa. La primera, difundiendo las precauciones para evitar el contagio de la enfermedad, y la segunda aportando dinero a las instituciones dedicadas a la investigación del SIDA.

"Por ello donaremos los ingresos en taquilla de los martes. Asimismo, invita-  
remos a especialistas para que despejen dudas respecto al tema."  
En cuanto al abuso de palabras altisonantes en escena, lo justificó porque "el  
personaje central lo utiliza como forma de rebelión al sufrimiento del SIDA".

102

AÑO	MES	DÍA	FUENTE	PÁG.	OBSERVACION	FOLIO
89	VIII	7	Univ Espect	1	Mujeres	

La dirección y la producción de la obra corren a cargo de Nancy Cár-

denas y de Cecilia García-López, quienes comentaron entusiasmadas el regocijo de montarla de nueva cuenta...

Llegamos al teatro en el último ensayo de la obra, ahí estaban las primeras actrices y Nancy dirigiendo, como siempre, atinadamente a cada una de ellas...

Agradecemos de antemano, la distracción y el momento que se dio para charlar con nosotros...

- Como ya te habrán dicho, "Misterio Bufo" se montó hace once años y la estrenamos en el Festival Cervantino, al aire libre, tal parece como si se hubieran dado las condiciones propicias para hacerlo. Fue en la Plaza de San Roque en Guanajuato...

¿De qué trata "Misterio Bufo"?

- Es la vida de Cristo vista por sus contemporáneos. Es la mirada ingenua, como lo trataban sus amigos, de manera sencilla y amable, como a cualquier otro de sus semejantes...

¿No resulta difícil montar una obra como ésta, en un país tan religioso como lo es México?

- Yo diría que esto lo hace más delicado. Pero mira, es una obra escrita en Italia que es un país mucho más religioso que México. Dario Fo le da una visión mucho más hu-

Y regresando a "Misterio Bufo"...

- Este es un espectáculo absolutamente de regocijo, no molesta a nadie; al contrario, es un tirón de orejas, una llamada de atención para el catolicismo...

Esta obra se presentará todos los lunes de agosto a noviembre, pues el deseo de la directora y de los actores es lograr las cien representaciones de la misma, para en un tiempo más adelante poder presentarla en una temporada grande en otro teatro capitalino...

¿Por qué tan corto tiempo?

- La verdad es que no quisimos dejar pasar la oportunidad por eso nos decidimos. Sin embargo, todos los actores y yo misma tenemos muchos compromisos actualmente, pero no descartamos la posibilidad de montarla nuevamente el año próximo...

¿Cuál es el objetivo de esta obra? ¿No habrá problemas de censura?

- Creo que lo más importante es que cada espectador tome la lección, se divierta. Ahora que si la quieren censurar, esto significaría un retroceso de la cristiandad, pues hace once años no lo hicieron. Si Pro-vida - que yo llamaría Pro-muerte -, interviene, no lo aceptaría pues nuestro deseo no es intimidar al público...

Emocionada comenta...

- Mi lucha comenzó

Nancy Cárdenas, luego de hacer estudios en literatura, inicia su carrera como directora de teatro en el año de 1970 aunque ya contaba con experiencia en el ramo para ese entonces. Hasta la fecha ha dirigido aproximadamente 30 obras...

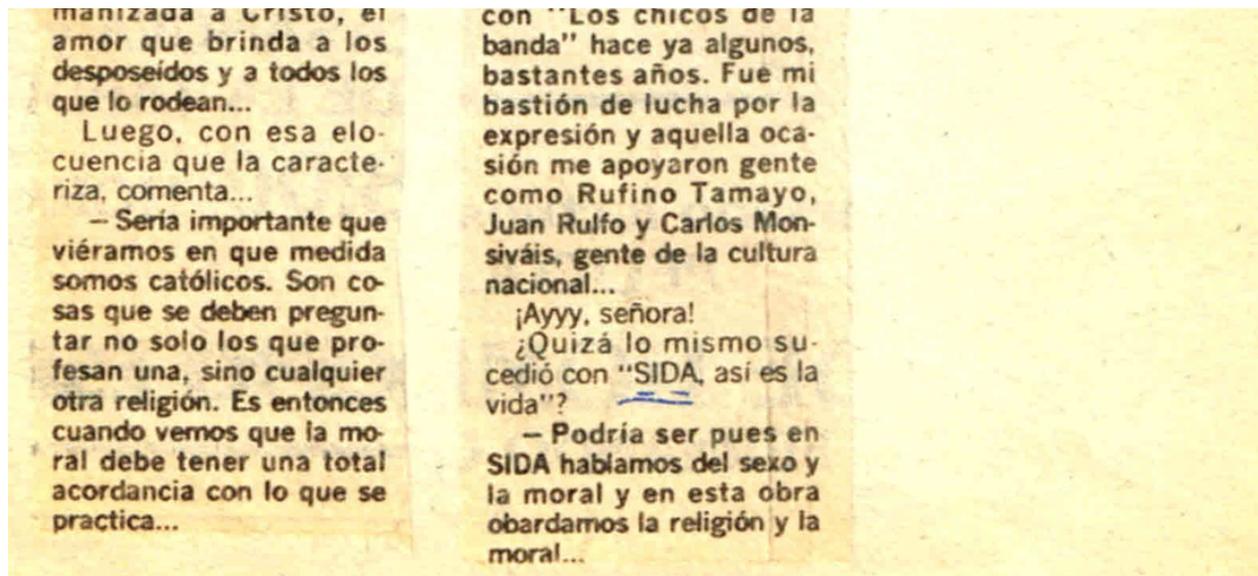
- Treinta magníficas aventuras, treinta hijos con los que he obtenido un 90 % de éxitos...

Todo comenzó con "El efecto de los rayos gama sobre las caléndulas" en la que dirigió a Carmen Montejo y junto con ella recibieron las mejores críticas de los especialistas de Nueva York...

- Si esto fue al principio, ya nada me detendrá ahora...

Visión, filosofía, un modo diferente de ver la vida a través de una gran directora mexicana:

Nancy Cárdenas.



FUENTE : El Universal FECHA: 3 Agosto 1989  
PAGINA: 1 SECCION: Espectáculo NOTA NUM:



EL UNIVERSAL - Ernesto Hernández Villegas

Nancy Cárdenas, Patricia Reyes Spindola y Fred Roldán cargan su jarra...



Para ella, el teatro tiene su enigma...



Fred Roldán, Dunia Saldivar y Lupita Sandoval en una escena chusca

¡Alabada sea!

## «Misterio Bufo» es la vida de Cristo, vista por los contemporáneos: Nancy

Humanizar, un deber de la directora escénica.  
"Damos un jalón de orejas al catolicismo"

Por ERNESTO HERNANDEZ VILLEGAS

Hace once años se montó en uno de los escenarios más importantes de México. Ahora, la directora y algunas de las estrellas que participaron

en aquel montaje deciden reponer... "Misterio Bufo".

En esta interesante reposición de la obra de Dario Fo, participa un

elenco de primerísima línea encabezado por Patricia Reyes Spindola, Ana Ofelia Murguía, Lupita Sandoval, Dunia Saldivar y Fred Roldán todos

bajo la magistral dirección de la señora Nancy Cárdenas...

"Misterio Bufo" se presentará todos los lunes, en el teatro Julio Prieto, antes Xola, para

el deleite de los que  
aman y gustan del buen  
teatro y esta obra no es  
la excepción...

FUENTE : Cine Mundial FECHA: 9 Agosto 1989  
PAGINA: 3 SECCION: Farsandula NOTA NUM: \_\_\_\_\_

## Nancy Cárdenas Aplaude el Teatro Ideológico

Expresa Nancy Cárdenas que la gente de teatro está viendo con suma complacencia, que las limitaciones que antes ponían las autoridades a las obras en el sentido ideológico, están desapareciendo. Sin esa opción, los artistas no somos nada.

Su comentario es a propósito de que en un teatro del Seguro Social (el Julio Prieto), anoche se reestrenó *Misterio Bufo*, de Dario Fo, pieza que constituye un examen de las principales ideas del cristianismo y una confrontación de los sentimientos morales en la vida diaria.

Esta obra se estrenó hace once años bajo producción de la UNAM y participó en el Festival Cervantino de ese año.

El por qué de su reposición, Nancy lo explica: Como el gobierno jamás se acuerda de mí y de mis 20 años de carrera profesional, me organicé un festival paralelo al Gran Festival de la Ciudad de México, al que no me invitaron a participar, y de esta manera yo también estoy en cartelera.

Acerca de *Misterio Bufo*, cuenta que se trata de la obra más difundida del italiano Dario Fo. Es para mí, para Patricia Reyes Espindola, Dunia Saldivar y Cristina Sauza (quienes participaron en la primera puesta en escena y ahora también lo hacen), una confrontación con nosotras mismas. Hemos tenido la oportunidad de juzgar nuestro trabajo de hace once años.

Hemos comparado (agregó), como actuábamos, éramos y concebíamos el espectáculo entonces y como lo hacemos ahora. Lo más notable que encuentro es que hemos ampliado nuestra capacidad en el género fásico, que es tan difícil no excederte y tan fácil quedarte corta. Se trata de una cuerda floja estilística.

Los nuevos actores invitados son Ana Ofelia Munguía, Lupita Sandoval y Fred Roldan.

Los cinco actores en escena interpretan a 28 personajes. Los diversos cuadros que integran el montaje abarcan la vida de Jesucristo, desde la matanza de los inocentes hasta la crucifixión. En suma, la obra es la vida de Cristo vista por sus contemporáneos.

Nancy expresa: Hace once años tuve crítica unánime a favor y la reacción del público fue de extrema complacencia con el espectáculo.

Acerca del riesgo que implica abordar un tema tan puntilloso como el de la religión, dijo: si el Grupo Provida se quejara consideraría que los cristianos han dado un paso para atrás, pues hace once años aceptaron la obra.

Sobre el hecho de que muy pocos autores se ocupan de temas religiosos, dijo: es cierto, se trata de un tema poco tocado y creo que se debe a que la mayoría se burla tanto de su Dios en privado, que no acepta el juego en público. Dario Fo, al tocarlo en uno de los países que tiene el cristianismo más organizado, invita a vernos sin tanta solemnidad, sin ideologías que han mantenido una línea de conducta.

**BLACK ♦ HISTORY ♦ MONTH**

**'In the Life' in the 1920s**

by Charles Michael Smith

The following excerpt is from an article published in *In the Life: A Black Gay Anthology*, edited by Joseph E. Beam (Boston: Alyson Publications, 1986).

"I've always been called flamboyant," admits Richard Bruce Nugent, the last living figure involved with the Harlem Renaissance literary movement of the 1920s. "There weren't any Black bohemians I gather at that time."

Nugent, a writer and artist, wore his bohemianism and homosexuality like a badge of honor. His lifestyle made him quite conspicuous because of his refusal to wear socks and ties, and because he lacked a permanent address. "I slept in hallways," he recalls. "People would take me to dinner."

Being a gay man in 1920s Harlem caused him little, if any, disapproval from the community. Nugent's attitude at the time was that he thought everybody he met was "in the life," especially if he found them physically attractive. He went around Harlem with the belief that "if you can't take me the way I am, it's your problem. It's certainly not mine."

Born in Washington, D.C. on July 2, 1906, Nugent was the product of middle-class parents he describes as bohemians. "I was very fortunate in my parents. My mother played piano by ear, my father sang."

Nugent's mother, although a housewife, had been trained to be a schoolteacher. His father was a Pullman porter which in those days was a job that was well-respected in the Black community and, says Nugent, "was one of the few ways

(Black men could) make money."

Bruce was in his early teens when his father died. It was then that the family packed up and moved to New York. But in 1924, recalls Nugent, "My mother sent me back to Washington to punish me because I wouldn't get a job. She really had to support me."

While in Washington, he went to a social gathering in the house of poet Georgia Douglas Johnson. That's where he met the young up-and-coming poet Langston Hughes. They became friends after that first meeting. Hughes, writes Nugent years later, was "a made-to-order hero for me. At 23, he had done all the things young men dream of but never quite get done—worked on ships, gone to exotic places, known many people, written poetry that had appeared in print—everything."

And Georgia Douglas Johnson's house was the place to meet such fascinating people as Hughes, Edna St. Vincent Millay, W.E.B. DuBois, H.G. Wells, and Harlem Renaissance mentor Alain Leroy Locke. "In the living room of her 5 Street house behind the flourishing rose bushes," writes historian David Laverling Lewis, "a freewheeling jumble of the gifted, famous, and odd ones came together on Saturday nights."

When Bruce Nugent decided to return to New York in 1925, with newfound friend Langston Hughes in tow, the Harlem Renaissance was just getting started. Nugent and Hughes, along with such other literary talents as Zora Neale Hurston, Wallace Thurman and Countee Cullen, represented the New Negro. The New Negro, as defined by Langston Hughes in his essay in *THE NATION*, had the need to "express (his or her) in-

dividual dark-skinned (self) without fear or shame." A number of these artists were gay and lesbian, including Hughes, although Nugent dismisses the notion by saying his "feeling about Langston is that he was asexual." But the emphasis was on one's Blackness, not one's gayness. Nugent was the only one who dealt with homosexuality explicitly.

His short story, "Smoke, Lilies, and Jade," considered the first one to deal with Black homosexuality, appeared in the short-lived *FIRE!!* and created a firestorm of protest, particularly for the Black bourgeoisie. The critic for the *BALTIMORE AFRO-AMERICAN*, for example, wrote acidly: "I have just tossed the first issue of *FIRE!!* into the fire."

The shock-value of the issue was intentional. In fact, says Nugent, "Wally (Thurman) and I thought that the magazine would get bigger sales if it was banned in Boston. So we flipped a coin to see who wrote bannable material. The only two things we could think of that was bannable were a story about prostitution or about homosexuality."

By today's standard, "Smoke, Lilies, and Jade" is mild in its depiction of same-sex trysts. The protagonist, Alex, "called the man beautiful and you didn't call a man beautiful. I did it. I even named one Beauty (in the story)."

At the time, Nugent was shunned. But only for a day or two. He still can't see what all the fuss was about. Even today some ask him: "How could you write anything so gay in 1926?" His reply is: "I didn't know it was gay when I wrote it."

The arrival of Black writers and artists, like Bruce Nugent and Langston Hughes, in New York was part of a much larger migration of Blacks to the North from the South.

As a young, gay bohemian in the "city of refuge" (Harlem), Bruce Nugent, despite Locke's

disapproval, lived his lifestyle to the fullest extent. "Locke has decided," says Nugent, "that he had his finger on the pulse of every Black person who was doing anything. Almost everybody listened to his dictates, except Wally and me."

Nugent amused himself, since he had no visible means of support, by going "to shows, to parties." But he's quick to point out, he was not a frequenter of "gay bars, gay places because I was not fond of the company of gay people. I still don't enjoy their company very much." He gives as his reason the fact that those he meets "don't have anything to talk about."

Although well up in age, Nugent, now a resident of Hoboken, N.J., across the Hudson River from Manhattan, still hasn't lost his eye for the boys. But, he readily admits with a chuckle, "they don't have an eye for me. I have to wait for those peculiar people who like older men. They are few and far between."

Nugent is still a bohemian, although at a less frenetic pace. He survives these days on "social security and brunches," as well as "on the good will of my friends." And he continues to "write and draw."

As far as being a bohemian is concerned, Nugent believes that it "will probably keep me alive another 79 years."

*Author's Note: Bruce Nugent died May 27, 1987. A memorial service was held on what would have been his 81st birthday.*

**More on Black History...**

The February editions of *NIGHTLINES WEEKLY* will feature additional special viewpoints and poetry pertaining to Black History Month, as well as a directory of Chicago-area events commemorating the month. **MARCH: Women's History Month special.**

CONFIDENTIALITY ASSURED • CONFIDENTIALITY ASSURED • CONFIDENTIALITY ASSURED

An invitation to

**Black Men**

CONFIDENTIALITY ASSURED • CONFIDENTIALITY ASSURED • CONFIDENTIALITY ASSURED

**R E C E I V E :**

- Travel Reimbursement
- Free Blood Work
- Free Personal Health information and/or counseling

If you have had sex with another man in the past six months you may participate in this program...

**FOR INFORMATION CALL:**  
 NIH PROJECT COORDINATOR  
**871-5777**

**Self-Acceptance**

by Jamika Ajalon

I am having an emotional hangover. There are emotions surging (resurging), to the surface. These emotions are brewing. My gut is a cauldron.

Last night I sat on the toilet. I cried in dry heaves. The salt burned in my eyes, but no liquid would surface. I held myself jagged in my chest.

My mind kept screaming: "Daddy raped me—my daddy raped me." I held my ears and closed my eyes. "No!" echoed, banged against my skull. No, I don't remember. He didn't penetrate me. He suggested it with his hands—his voice—"In some countries it's okay," and "don't tell your mother."

I did tell. I told and it was dust under the carpet. And it was dust in my father's ears. And it was dust in my mind. I swept it to a corner.

Sistah-guide must have blown in my ear—into the cage that holds my brain—and scattered the particles, breaking a memory synapse. Why is it that now is the time to deal?

My back is tense. My fingers are wild inside my hair. I try to find the answer to pain within my locks. Metamorphic. I can smell a rebirth and I just have to push through it. Not to be afraid to expose the throbbing muscle as I shed my skin and try to begin again.

I open my mouth to talk and my tongue is heavy. I cannot lift it to pronounce incest, or even where it is I need to be touched and healed.

Fingers. I want fingers to pull it out of me. To force me to express the melody of emotions—of pain. The scabs scratched back before healing completely. Exposure to the wind.

So I pick up my pen and I submerge myself in my art. The words. Graphic expressions....

I pick at the scabs a bit and use them to decorate the walls around my room. Maybe visuals

would help the metamorphosis. The purge. Bring it all to the surface. I know anger. I know the source of my discontent. I know why I surround myself with womanfrespirit energy. Why I see eyes that glow in the dark.

The flame penetrates the plastic, the clouded cellophane. More patriarchy-ism has dictated women must dwell. I can look past the faces of fear. These faces mimic reality. I look to the source of inner power—inner transformations—inner revolution—to manifest a chosen reality. One of selflove. One that is truly visionary.

This is why I must now deal. It's time to chain all of my past as a road to present healing direction—spiritual growth. Not go buy your lucky-crystal charm growth, but the kind that requires me to look deep into my own eyes and accept the reflections.

Accepting every fiber of my womanself if key to inner revolution. This includes the pain. This includes finally caring for all wounds—every nuance of me. For me right now, that means dealing with sexual abuse issues. I will be the first to direct a sistah in speaking of her pain, in voicing her anger. For me, this is the next level in the upper/inward spiral of self-acceptance and validation. I must embrace my personal issue with incest and the whole father-daughter relationship, approval-seeking medium that this Black lesbian-feminist has internalized.

It's time now to deal on this level, so I can transform the pain and anger into the fire that will shake the very foundations of fear and allow the healing to begin...

I have banged my skull up many glass doors, trying to make it from the outside in.... It goes back to realizing that the path is from the inside out. So I allow the liquid to stream from my skin, my eyes, my mouth—I storm—I am soaking wet in it.... I find that it is the power—the armor—yes the strength to let the healing begin.

ENCUENTRO LATINO

# Cardenas Confronts Homophobia in México

by Maria Amparo Jiménez

Sitting in Nancy Cardenas' apartment, a cozy and well-decorated space on the South Side of Mexico City, I can't help feeling excited about doing this interview. Twenty years ago, this very woman was the first lesbian to be out in México. She is a controversial woman who defines herself as "fearless," yet claims "she does not like to confront society." She fights for the right that every human being has to express their own sexual preference through her work in the theatre. Today, she is a relaxed, softer-looking woman of 56, an image that has changed along with her personal growth. The sparkle in her eye remains fervent and grows fierier as she begins to share the experience of her life as an activist, playwright, theatre director, writer, poet, woman, lesbian.

Although she no longer drinks (after a bout with cancer) and has changed her diet to vegetarianism, she offers a drink made in her native Parras (Parras, a small town in the state of Sonora), and prepares a delicious, healthy dinner. Full of apologies for not serving something more elaborate, Nancy explains she is now directing a play and has just arrived from the theatre. Her energy is palpable in the amount of activities she is involved in. She writes for EXCELSIOR (Mexico City's largest daily), has just finished a book of poetry, continues to direct theatre, participated in the Latin American Feminist Lesbian Encounter in Costa Rica, and constantly gives interviews for television, radio and magazines on the subject of homosexuality—being constantly sought out as one of the few "visible" lesbians.

Nancy, where does it all start? How and when did you become involved in the gay liberation movement?

Twenty years ago I read a slogan that was sent to me by a friend in England. "I'm a lesbian, I'm beautiful." It gave me such energy, that I am now celebrating 20 years of working and the slogan continues to move me. Those concise words were so strong in my life, they allowed me to capture the work that had begun a year before in New York, with Stonewall and in London. I could not stay quiet and wanted to share with as many homosexuals in México my feeling, a different way of seeing the world. I invited some friends to this very apartment to work.

What was the name of the group and what goals did it have?

The first year the work was within the core group, mostly to know what was the real situation of the homosexual in this country. What laws existed, what rights, if any, we had. The group was mixed and there were many professionals, lawyers, accountants, etc. The name of was *Frente de Liberación Homosexual* (Homosexual Liberation Front) and we felt that gay liberation is part of social liberation. I had militated with the Communist Party, and I was able to unite my two militant activities. Now I could apply my experience to my own benefit.... In 20 years of activism I have seen this country change, because of what we have done. That is what making history is all about.... We took our own destiny in our hands.

When did you come out of the closet?

I worked for about a year and a half in that first group with at least 20 people, we shared experiences. We also counted with testimonials of about 400 people that had been through the group. It was exciting to see gay people outside of the bars, healthy homosexuals and so many of us talking about our awakening. One day a reporter from *24 Horas*, one of the most-viewed news programs in México, hosted by Jacobo

Sabludovsky, wanted to interview me about homosexuality. I had a fit, I called all my friends and no one was home! So I had to make the decision by myself. I was terrified for three hours and before I knew it, I was in front of the television cameras, talking. I think it was one of the most fortunate moments in my life. It provided me with the opportunity to express succinctly the work of the group.

How did it affect you to appear on television talking about homosexuality 20 years ago?

I had to use my experience as an actress to portray calmness, when I knew that my parents could be attacked in the small town they lived in for what their daughter was saying on national television. It was a lot of responsibility, since my direct family amounts to 130 people living all over the country. I trusted that the country was ready to listen to what I had to say in a very moderate tone, without openly saying that I myself was a lesbian.

Wasn't that a cop out in a way?

It wasn't necessary to confront it so directly, because by simple fact of talking about the subject, people assumed that you were a lesbian. Those were the taboos at the time.

What reaction was there in your professional work as a theatre director?

I was not only directing but translating, adapting and producing plays. That is very important because I was generating my own work. Fortunately the response that I was able to appreciate at a personal level as well as in the media was very positive and that gave me a great deal of strength. It made me feel that I could talk to everyone about my lesbianism. I decided to make my own statistics of how many people had tried an erotic closeness with people of their own sex by doing research on the books I had read and personal interviews, and 50% had had a sexual experience with someone of their own sex. It is very probable that only 10% accept the possibility of a relationship. If I am in a 50-50 world, then I feel comfortable. I don't know about their experience but they know about me—that is the only difference. I have to be careful not to hurt people, so what I do is talk positively about homosexuality instead of attacking or being defensive with those that want to discuss it and most people don't.

Isn't being out of the closet as a lesbian a radical position in itself? Do you feel visibility is important for the movement in México at this point? Creating role models like yourself and other writers that have come out?

Of course it is radical, but as long as you show gay pride, I'm not a dog, I'm not a social reject. My family doesn't reject me and in the measure that a person integrates their homosexuality to a successful life they can be important role models. If you are always confronting, you alienate others. In that sense it is very important.

When you came out of the closet it wasn't a very popular thing to do. A movement, as such, did not even exist in México. How did it affect your career?

For better and for worse. At first they did not offer me work. People did not want to be associated with a lesbian. If they see you with someone, they assume that person is also gay. In my field, where you lead a very public life as leading ladies or men, they choose to keep from the public their political views or sexual preferences to avoid connotations on their private lives, and that is valid. Most of the time that I direct I also produce, and that is the positive side. The rejection made me out of work and I had to invent my own work. And if I have to invent my own

work, then you have to listen to me, because I'm going to say whatever I want.

You produced *The Boys in the Band* in 1974. I had just come back to live in México and I remember going to the opening and being very excited—99% of the people in the theatre were gay, but nobody spoke about it, we just looked at each other in amazement. What was the reaction of the general public to the play and do you think the image portrayed was a positive one?

I co-produced and directed the play. Just the fact of having a homosexual play in the theatre was revolutionary and it was to the authorities' credit that they tried to cancel it.... We wanted to present the play and by prohibiting the production, the authorities created a tremendous reaction in the press as well as in the public's mind. This gave a great promotion to the issue, to the group, to me personally, to all involved, so all those who took the risk were winners. The public favored us with their attendance. The play was old-fashioned already since it had been written barely before the explosion of Stonewall and it was incomplete—without a character who was involved in gay liberation. I included such a character the second time that we produced it in México, several years later....

The critics were shocked and the public was calm. The other positive thing about it was that it gave me the opportunity to talk about homosexuality for a year on television. It also pushed me to read more and keep up with the information to be able to be a spokesperson. The play was on stage 250 shows

the first time and 150 ten years later. From the "forbidden" play, ten years later it was a family show. That is one way to measure how much the country had advanced.

What happened after this great controversy and success?

I was being stereotyped and limited in my creativity. All the offers to direct or produce were plays related to homosexuality.

There is a play I want to ask you about in particular, *The Day we stepped on the Moon*, because you not only produced, directed and acted in it, but you were the author. It was presented ten years ago and you had a debate after the play, making the public participate.

After a few years, since I had already talked about gay men, I decided to do a play about lesbians and to focus my artistic efforts on women. That is when I created what I call my Lesbian Trilogy. Years before I had adapted Collette's *Claudine*. It took me six years to be able to produce it because the university pays so badly that I could starve, so in order to do *Claudine*, I had to do other plays where I could earn money to support myself. It takes a lot of energy. After *Claudine*, I did *Petra Von Kant*, then when I decided in 1979 that people had endured the French lesbians of Collette, the German lesbians of Fassbinder in 1980, I decided it was time for the audience to endure Cardenas' Mexican lesbians. I have to admit that at the time creativity was coming to me drop

by drop. One day I decided the play was finished and when I read it, I realized that it was short. That is how I came up with the idea of having a debate after each presentation in order not to shortchange the audience....

How did you become involved with feminism?

Before being involved with gay activism I was a communist militant, as I told you. The gay movement gave me the opportunity to apply my experience to something that would benefit me and my peers in a concrete form—social liberation, religion and family accepting ourselves as homosexuals. I was fully involved in gay liberation and that consumed most of my time, reading materials and such. Finally, I was forced to read about women's liberation by being invited to speak on the subject and having to face the fact that I was not really informed. Then I put the two together and ended up being a feminist, ready to deal with myself, facing the high price paid for being a woman in this macho society.

Where is the gay movement in México now?

I feel that we have evolved to a tolerance from the authorities as long as we remain in our place, although once in a while they attack when they feel that we are going too far, challenging the system. We now have, for instance, a "Gay Cultural Week" sponsored by the university to celebrate gay-pride week. When it was announced that the International Lesbian & Gay Association is going to meet in Guadalajara in 1991, they tried to forbid it. The organizing groups and the community is committed to have it, and the authorities will have to allow it. We have more visibility.

I have detected a certain amount of complacency within the gay and lesbian community, although there are some groups that are active, for instance organizing the ILGA conference. How do you feel about it?

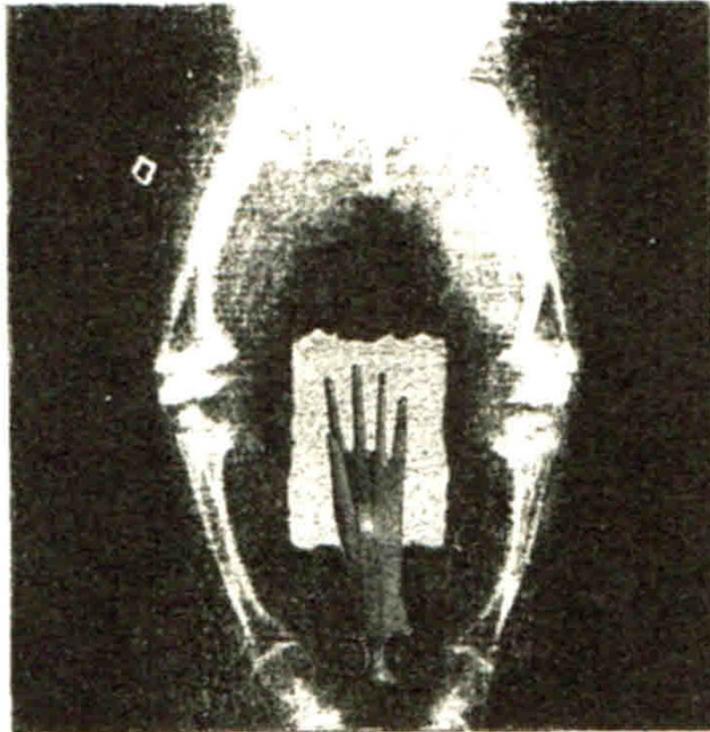
There are very few militants. We have tried to involve people in organizing the events and the participation is really poor, but even if the work is done by a few, the gains are for many. Although there are more than 13 groups there are very few people that are working actively in each group. If we are around 75 and have managed a change, imagine what could happen if we were 775.

How do you feel about outing?

I respect everyone's decision to come out or not. I don't feel anyone has the right to force someone to a process that they are not ready to face. It involves the family, the image within their area of work. I have done it privately when a politician has attacked me. I have gone to a higher up, and exposed him. We need to go in another direction, making our networks stronger. Society knows we exist.

Where do you think the movement in Latin America is going in the '90s?

I feel that the same way that in México we synthesized the experience of the U.S., other countries such as Costa Rica will be able to learn from our experience. In the [1990 lesbian] encounter [in Costa Rica] they advanced five years in only 15 days. It is a different Costa Rica now. I feel that this is going to be a very interesting decade to live in as a woman and as a lesbian. A great deal of changes are coming our way and we will be able to see history being made and we will be making history. We have to remember that an attack by any minority means an attack to other minorities. We all belong to one or several minorities and together we are a majority and any country or group that attacks its minorities is poisoned with fascism. In the '90s, unity will be the key word.



**Envío a  
Nancy Cárdenas,  
activista  
ejemplar**

*Carlos Monsiváis*



Ediciones *Cotita de la Encarnación*/Colectivo Nancy Cárdenas







## Presentación

¿Cuántas Cotitas no están ahora bajo el fuego del estigma, bajo la marca de la enfermedad y el abandono? Cientos de años han pasado desde aquel noviembre del terror inquisitorial para encontrarnos todavía con la insidiosa picota de la infamia, con la realidad atroz de la intolerancia. Por eso Cotita es más vigente que nunca. Por eso el nombre de este esfuerzo editorial.

Nancy Cárdenas ha inspirado la labor de muchísimos ciudadanos en este amado país. De personalidad poderosa, de pasión por la existencia, de irrefrenable delirio por la literatura, las artes, la cultura; de incurable rabia contra la mentira y la homofobia, ella es el eje en torno al que gira, con fuerza centrífuga, la labor de los que trabajamos por las libertades civiles.

Este primer ejemplar hemos querido estrenarlo con la pluma y la voz del admirado Carlos, maestro de luchas en muchos cuadriláteros. Mejor combinación de ecos y reflejos no podrían conjuntarse para echar a andar este caro proyecto bibliográfico en una estepa ardorosa y por poco inhóspita. *Ediciones Cotita* se ha propuesto dar a la luz

**Envío a Nancy Cárdenas,**  
**activista ejemplar**  
**por: Carlos Monsiváis**  
Idea: Joaquín Hurtado  
Diseño: Pablo Villalobos  
Portada: Juan José González  
Texto Publicado originalmente  
en la revista *Debate Feminista*  
Año 5, Vol. 10, Septiembre 1994

Ediciones *Cotita de la Encarnación*  
Director: Abel Quiroga  
Colectivo Nancy Cárdenas  
Monterrey, N.L.

1,000 ejemplares  
Primera edición: Febrero de 1996

pública materiales literarios que aporten elementos para animar una inacabada discusión sobre las homosexualidades y los temas que necesariamente la cruzan. También dará cabida a textos de autores que, independientemente de su orientación sexual, enriquezcan la cultura local y nacional desde la perspectiva del respeto a la diversidad sexoerótica.

Agradecemos el apoyo de Marta Lamas y demás miembros de *Debate Feminista*, publicación de donde tomamos el presente texto; a Carlos Monsiváis por su sabiduría y entereza moral, a *Colectivo Sol* por la asesoría técnica, y a todos aquellos que han obsequiado su tiempo y sus conocimientos para hacer posible que este documento llegue a sus manos.

### **Abel Quiroga**

Director del  
Colectivo Nancy Cárdenas

## *Envío a Nancy Cárdenas, activista ejemplar*

Enero de 1994

**Q**ueridísima Nancy:  
¿Quién te puede dividir, Nancy, tú la del cardenismo marginal? Eres un fenómeno unitario en tus poemas (el amor custodiado por la ironía), en tus puestas en escena, en tu actividad política, en tu teatro (directora, autora, traductora), en tus artículos, en tu lucha por los derechos tan irrefutables de las minorías. Al trazar las notas para este recado me doy cuenta de lo que eres y de lo mucho que significas para tus amigos, y sólo te pido por favor, en tu horizonte teatral, que te resignes a la dimensión cívica. Es mucho lo que significas a la sociedad mexicana.

### Envío a Nancy Cárdenas

Empiezo desde el principio este relato de la amistad y la admiración. Te ví por vez primera en 1955, en los pasillos de la Facultad de Filosofía, y me atrajo vivamente tu *body language*, tu modo de discutir y de conminar el esfuerzo heroico de ir a clases. División del trabajo de hace 40 años: yo era tímido y tú, sin poder evitarlo, protagonista. Luego el liceciado Luis Prieto Reyes, de la Universidad, me presentó contigo y lo supe todo media hora después: habías nacido en 1934 en Parras, Coahuila, de familia numerosa de orígenes campesinos y comerciantes, estudiabas arte dramático y querías dirigir, escribir, actuar... ¡Ay los años cincuenta! Todos (los que debíamos conocernos) nos conocíamos, la ciudad invitaba a diálogos y caminatas, y los problemas nacionales no debían serlo o parecerlo tanto porque les dedicábamos un interés lejano. Muchas situaciones no nos

6

### Carlos Monsiváis

irritaban porque ignorábamos que debían irritarnos). Y al agobio de una sociedad normada por la censura le oponíamos lo que teníamos a mano: lecturas, rechazos, gestos, sesiones de psicoterapia gratuita jugando a *La Botella* (el juego de la Verdad) que, en la madrugada, nos permitía las confesiones aparatosas que luego no conseguíamos recordar. ¡Ah, saber de nuestro apetito sexual a través de las respuestas audaces! Y estábamos tan empeñados en ser distintos que no nos sentíamos marginales.

Tú entraste a Poesía en Voz Alta, la experiencia teatral de una generación, y muy pronto te decidiste por el *come out*, inspirado en la consigna casi sartreana: "se vive solamente una vez". Te hiciste de amistades inesperadas (para nosotros que leíamos para vivir) y no te abstuviste de lo que entonces, con cierto candor, llamábamos

7

### Envío a Nancy Cárdenas

“bohemia” y que lo básico consistía en el juego de lo entrecomillado: la “vida irregular”, los horarios “del desarreglo”, las “conductas equívocas”. Recuerdo vívidamente una noche de 1957 o 58, cuando llegaste al departamento de Sergio Pitol, en la calle de Londres, con un grupo de amigas, entre ellas una mujer que me pareció muy austera o muy esencial, de jorongo, calzón de manta y huaraches. Ella cantó maravilosamente y me hizo conocer canciones portentosas: *Mi segundo amor*, *Maringá*, *Macorina*. ¡Qué singular Chavela Vargas! Con intuición extraordinaria, ella llevó adelante la gran empresa de Lucha Reyes, convertir la canción ranchera en algo cercano al blues, igual desgarramiento anímico, igual carga autobiográfica, igual vehemencia expresiva. Chavela también, al prescindir del mariachi, acentuó el encuentro del solitario o la solitaria con la música.

8

### Carlos Monsiváis

Chavela reía y tomaba, y yo me asombré viendo el comportamiento y las formas de vestir de un grupo entonces más que idiosincrático. En el desafío a una sociedad incapaz no digamos de admitir sino de concebir la diferencia, el dandismo (y en todas ustedes se imponía un dandismo inaugural) era obligación de estilo y vida: desde la elegancia imperativa había que pregonar apetencias y rechazos. Con atuendos calificados “exclusivamente masculinos”, en la etapa anterior al unisex, tú y tus amigas recreaban su decisión de vivir como se les daba en gana, trascendiendo -no sin culpa, no sin lucidez- en los límites de una cultura calificada por sus represiones, que juzgaba a las heterodoxias en la escala que va del “desfiguro” a la “perversión”. En materia de libertades expresivas, todo parecía nuevo y, pese a las condenas bíblicas y judeocristianas, la heterodoxia no se

9

### Envío a Nancy Cárdenas

vivía como fatalidad (en la mayoría de los casos) porque a la fuerza, sus resonancias eran íntimas, y porque, sin que pudiésemos analizar, el crecimiento urbano ya admitía el comportamiento "disonante" mientras se debilitaba el apremio del castigo. Y ya se colaba la tolerancia con el pretexto del humor cínico: "Que hagan lo que quieran, pero que no se metan conmigo... y si se van a meter conmigo, que me avisen con tiempo para quedarme".

Interrumpo un momento mi perorata para evocar algo que conversé largamente contigo: el mundo de las lesbianas mexicanas en la primera mitad, ocultado por el prejuicio y la incredulidad que iba más allá de los prejuicios. ¿Cómo era posible? Mujeres que se entendían entre sí, sin la necesidad de hombres. El lesbianismo era tan inconcebible que a sus prac-

10

### Carlos Monsiváis

ticantes se les vilipendiaba por el aspecto de "marimachas" o de "quedadas profesionales", y no por la conducta que la sociedad se negaba a creer posible. Así, a las maestras de invariable traje sastre, a las activistas políticas de corte férreo, a las solteronas que amistaban románticamente con jovencitas, se les hostilizaba por no ser femeninas, y ser agrias y severas, pero no por ejercer su sexualidad. Así, pese a las evidencias, no se comentó en vida de ellas el lesbianismo de Frida Khalo o Lucha Reyes, y muchísimo menos el de Gabriela Mistral. Hubiese sido sacrilegio.

Vuelvo al recuento. En esos años cincuenta vivíamos para asombrarnos de nosotros mismos y a fin de cuentas esa premisa tan banal resultó liberadora por contraste. Nos decíamos con otras palabras: "Hoy me daré a mí mismo una lección de audacia". Y la peda-

11

### Envío a Nancy Cárdenas

gogía de no dejarse, de combatir a golpe de actitudes la censura del medio, nos conducía a la célula “Federico Engels” del Partido Comunista Mexicano y a los bares, las noches de los sábados. Entonces cualquier incidente se volvía una experiencia límite (éramos jóvenes, estábamos reprimidos, dependíamos de la imaginación en materia de estímulos), y oír a Chavela en El Otro Refugio (exactamente arriba de El Eco, un bar mitológico) o en El Safari era un gusto personal y un riesgo que se volvía adelanto social.

Tú actuabas: te vi en una puesta en escena, *Despertar de primavera* de Frank Wedekind. Y entreverabas el teatro con un activismo que entonces no llevaba ese nombre, dotado de la mayor elocuencia: la de quien se propone robarle espacio a la represión. En los cincuenta, en la ciudad de

12

### Carlos Monsiváis

México sólo se admitía, para mejor aniquilarla, una disidencia: la protesta política. Y en 1958 surgió el movimiento estudiantil en contra del alza de las tarifas camioneras. Tú participaste porque había que hacerlo, fuiste a marchas y asambleas, hiciste guardias. Te evoco con precisión un mediodía, al llegar la manifestación al Zócalo. A las puertas de Palacio Nacional, se discutía la representatividad de quienes dialogarían con el presidente Ruiz Cortines (un político sagaz de las postrimerías del siglo XIX extraviado en la modernidad de licuadoras y refrigeradores). Oíste con atención las disputas, te aseguraste de que no te tocaría entrar a Palacio, emitiste la consigna y te fuiste en su seguimiento: “¡Al Departamento Central!!! ¡Que nos reciba Uruchurtu!!! ¡Justicia para el Pueblo!!!” Allá fuiste, intrépida, a la toma de una entrevista como de una ciudad nortea, y te tocó una pedrada

13

### Envío a Nancy Cárdenas

mortífera en la nariz y demandaste al Departamento Central, y creo que ganaste el pleito. Eres imposible, Nancy.

Luego partiste a Yale y me heredaste tu programa en Radio Universidad, *El Cine y la crítica*, y a tu regreso nos vimos con más frecuencia. Rentaste por un tiempo un cuartito incómodo y romántico en El Pesebre, un sitio que se me antojaba legendario, donde las fiestas iban de capítulo bíblico en capítulo bíblico (el triunfo del arrepentimiento sobre la orgía, la victoria del ligue sobre la moraleja), y en donde, una noche, tu amiga, la aristócrata francesa, nos contó su participación heroica en la Segunda Guerra Mundial, la tanguista que detuvo por su cuenta a más de 50 alemanes.

Empezaste a dirigir teatro. Te interesaba especialmente la actuación y un tono sobrio y sólido en las puestas de

14

### Carlos Monsiváis

escena, y desconfiabas, admirándolo, del espectáculo a lo Juan José Gurrola. Me acuerdo del teatrillo de la colonia Nápoles y de tu formidable puesta en escena de *Picnic en el campo de batalla*. Allí lancé el epíteto que tanto te divertía “¡Oh, Parras Atenea!” Y cada año nos íbamos a la Reseña de Festivales Cinematográficos en Acapulco, y cada semana en Radio Universidad organizábamos *sketches* y parodias del tema de moda en el programa *El Cine y la Crítica*, cuyo nombre ya nada tenía que ver con la intención.

El 68 te cambió y potenció tu activismo de la Alianza de Intelectuales, Escritores y Artistas en Apoyo al Movimiento Estudiantil, título kilométrico que amparaba a 50 o 60 personas que recogíamos firmas y dinero para los manifestados, asistíamos a las marchas, discutíamos. A tí te tocó coordinar los actos de los domingos al

15

### Envío a Nancy Cárdenas

mediodía en la Explanada de Rectoría. Invitabas a poetas y cantantes, leías textos breves, te alborozabas. A ti y a mí, cerca de 500 personas, nos confiaron sus firmas en los manifiestos de urgencia, ¡y qué de pleitos con los revolucionarios guevaristas que exigían proclamas más que incendiarias! Y los sábados grabábamos *El Cine y la Crítica*, con parodias fervorosas del aparato ideológico de Díaz Ordaz.

El 2 de octubre Beatriz Bueno, Luis Prieto y tú acudieron al mitin en la Plaza de las Tres Culturas. Llegué tarde, y ya sólo localicé a Luis, empeñado en buscar al general Lázaro Cárdenas para contarle de la matanza. Y como a las dos de la mañana te localicé y, si la memoria no me es infiel o si no le soy infiel a la memoria, te oí desesperada, refiriéndome a gritos tu experiencia. Es la única vez en que, de

### Carlos Monsiváis

manera comprensible, renunciaste a tu optimismo, aunque al día siguiente, tan audaz como siempre, fuiste por el auto que habían dejado en Tlatelolco.

Meses más tarde te decidiste a ser más específica y a dar batalla por las minorías sexuales. Nunca te ha preocupado el que dirán, más bien te divierte, y los tiempos cambiaban o había que cambiarlos. Me acuerdo de la cena en 1969 donde comentábamos lo que había pasado en Nueva York, el día del entierro de Judy Garland. En Greenwich Village, en el bar Stonewall, hace 25 años, la policía intentó otra más de sus redadas, y con ánimo francamente histórico los homosexuales y las lesbianas no se dejaron, hubo enfrentamientos dos días seguidos y la policía retrocedió. Surgía el movimiento de liberación *gay* y tú te emocionaste. Luego, en 1971 y 72 me escribiste a Londres contándome las pri-

### Envío a Nancy Cárdenas

meras reuniones gays en tu casa, el protagonismo tan fuera de circunstancias de algunos jóvenes, el sectarismo que se heredaba de la izquierda marxista, las dificultades o imposibilidades de un discurso no dogmático en un movimiento que empezaba. Como de costumbre, los actos fueron incomparablemente mejores que el discurso. Así por ejemplo, al cabo de una *razzia* de sábado en la noche con notas y fotos en la prensa, un grupo de los arrestados demandó a la policía por actos anticonstitucionales. Y no di crédito cuando el empleado de un almacén de ropa, cesado por homosexual, le puso pleito a la empresa. Yo te enviaba materiales y tú me sorprendías con las noticias de la súbita conciencia de derechos en los pocos que resultarían legión.

La experiencia frustránea del *Gay Liberation* te hizo pasar a otra etapa,

18

### Carlos Monsiváis

y te concentraste en el teatro, en la formación de actores en las tradiciones escénicas de Inglaterra y los Estados Unidos. Luego, en 1972, creíste necesario montar *The Boys in the Band*, la pieza de Mart Crowley. Te argumenté en contra: es una obra basada en el chantaje sentimental, es pre-stonewall, hace de la autocompasión el alegato indispensable. Me oíste con la atención que me dedicabas cuando no querías hacerme caso y replicaste (no con esas palabras, sí con ese sentido): “México vive con mucho atraso su ingreso a la tolerancia, y en un medio tan machista la autocompasión es una forma de reconocimiento”. Tenías razón, como lo probó el escándalo y la rabieta moralista que siguieron. El delegado Delfín Sánchez Juárez se llamó a ofensa y no autorizó la puesta en escena en el Teatro de los Insurgentes “porque iba en contra de la moral y las buenas costumbres”.

19

### Envío a Nancy Cárdenas

Y no obstante los artículos en contra y las difamaciones, la comunidad intelectual y artística (que existe cuando se organiza) salió en tu defensa y finalmente se autorizó la obra. El escándalo siguió, pero tu moralismo ya estaba a la defensiva, y se resignó a fotos *shocking* y a los berrinches de la homofobia: “Los raritos se encuentran/Los invertidos se divierten/¡Ay sí tú! Yo también tengo derechos”. Pero habías ganado y ampliamente.

Crees en el derecho de toda minoría a disponer de su tradición, y en tu galería personal las heroínas eran inevitables: Gertrude Stein, Virginia Woolf, la pintora Natalie Barney, la novelista Radclyffe Hall (cuyo *Pozo de la Soledad* adaptaste para teatro), Willa Cather, Janet Flanner, Colette, Chavela Vargas. Y nunca has tenido miedo, lo que tal vez habla muy mal de tu sentido de la realidad. Mira que sólo creer

20

### Carlos Monsiváis

en la convicción. Por eso en 1974 aceptaste la invitación de Jacobo Zabudovsky y fuiste a comentar positivamente, por primera vez en la televisión, los derechos de las minorías, la homosexualidad responsable, la característica de elección libre tan opuesta a la noción de “enfermedad”. Millones vieron el programa (incrédulos, supongo) y fui testigo en un restaurante del número de los que se te acercaban y felicitaban. Para ellos tú inaugurabas algo en México: el valor civil en materia de opciones sexuales. Y luego, en 1975, durante el Año Internacional de la Mujer, que en México típicamente presidía el Procurador General de la República, te fui a oír al Centro Médico en una mesa redonda sobre lesbianismo. Los organizadores no querían permitir el uso de una sala, reclamaste con energía, y al final, no sin apremios, tuvo lugar la discusión, brevísima, donde argumentaste con

21

### Envío a Nancy Cárdenas

la pasión sarcástica y regocijada que te distingue. Y a la salida, la ignominia. Un grupo de mujeres de los mercados, pagadas por algún delegado resentido, te aguardaba con mantas y pancartas: “¡Fuera Nancy Cárdenas de México! ¡Mueran las degeneradas! ¡Queremos un México limpio de perversiones!”. Te agredieron verbalmente con furia y tú, sin inmutarte visiblemente, les respondiste, las llamaste al debate, las regañaste por alquilar su conciencia, Isabel y yo te veíamos y te admirábamos. Ni por un instante te dejaste amedrentar, razonaste, hiciste que se apartaran para que saliéramos.

¡Qué necia eres, Nancy, pero qué necia eres! El 1 de octubre de 1978 hablamos de la matanza de Tlatelolco y discutimos largamente sobre tu participación en el contingente gay. Quedaste de no ir para no precipitar otro

22

### Carlos Monsiváis

capítulo de la historia de tu linchamiento moral, una activista predilecta de la derecha. Al día siguiente, ¿a quién veo encabezando al grupo gay? Claro que a tí, divertida, energética. Ese día entendí a fondo tu procedimiento básico, te doblegas ante la prudencia y luego te cansas de su tiranía. Y cómo te emocionaron los aplausos (que sí se dieron) al anunciarse en el micrófono el arribo de los gays a la Plaza de las Tres Culturas.

Has hecho teatro, has tenido éxitos memorables (*El efecto de los rayos gamma sobre las caléndulas*, *La maestra bebe un poco*, *Las amargas lágrimas de Petra von Kant*), no te has abstenido del fracaso (tu versión de *Pedro Páramo* que hallé tan rígida), has recibido a modo de medalla de honor los ataques de grupos como Pro-Vida, y has sido en todo momento solidaria, con generosidad inevi-

23

### Envío a Nancy Cárdenas

table. De allí tu puesta en escena de *Sida, así es la vida (As is)*, un llamado de atención interno y externo sobre la suerte de tu tribu ante la enfermedad que decidió el *come out* masivo. Y has organizado, convocado, discutido, publicado relatos, guiones, artículos. Y has escrito los poemas que te publicaron en *El Búho de Excélsior* y que ahora te edita Consuelo Sáizar, los poemas de tu desbordamiento erótico y de sarcasmo con que observas tu alborozo romántico. Estos textos resultan de tus lecturas de Salvador Novo y Efraín Huerta, de tu gusto por el monólogo “a la mitad del foro”, de tu necesidad de consignar casi afóricamente o casi de manera coral lo vivido. Qué voluntad la tuya, las relaciones amorosas se extinguen y tú escribes para tener presente que empezaron y que te enriquecieron y te permitieron desplegar tu vocación magisterial y tu historia sensual. Escribes

24

### Carlos Monsiváis

para que no te atrapen los recuerdos, y escribes para dar constancia de tus encuentros con la literatura, el teatro, el valor de ser distinta, el activismo, la humanización de tu (nuestra) realidad.

¡Qué necia y qué formidable eres Nancy!

Carlos

*Nancy Cárdenas murió de cáncer el 23 de marzo de 1994*

25

El martes 6 de noviembre de 1658, a las once horas del día, "sacaron de la real cárcel de esta corte a quince hombres, los catorce para que muriesen quemados, y el uno, por ser muchacho, le dieron doscientos azotes y (fue) vendido a un mortero por seis años; todos por haber cometido unos con otros el pecado de Sodomía, muchos años había, así residiendo en esta ciudad donde tenían casas con todo aliño donde recibían y se llamaban por los nombres que usan en esta ciudad las mujeres públicas, así de rengue como de aire: como estando en la ciudad de la Puebla de los Angeles. Fue el principal actor de este pecado un mulato que andaba en traje de indio, llamado **Cotita de la Encarnación**, que era el más aseado y limpio, y gran labradero y curioso: y este, desde edad de siete años se dio a este vicio, y su aspecto al presente era de más de cuarenta años... Cotita resultó llamarse Juan Galindo de la Vega."

**Salvador Novo**

Las locas, el sexo y los burdeles

1979



CDAHL- Editorial Lesbica  
Centro de Documentación y Archivo Histórico Lésbico de México  
"Nancy Cárdenas"  
Apartado Postal M-7459  
México, D.F. C.P. 06002  
Mexico

Mayo 1998

Dear Norma Mongrovejo,

Saludos. Me dirijo a usted para pedirle que llene un cuestionario para obtener información acerca de su centro de información y recursos. Su organización ha sido identificada como una organización que incluye alguna colección de materiales -- una biblioteca, centro de recursos, centro de documentación-- que provee información a mujeres. Durante los últimos años, como resultado de las Conferencias década de la mujer de los Naciones Unidas (UN Decade for Women Conferences), ha aumentado el esfuerzo en la comunidad internacional de la mujer por compartir recursos e información.

Siendo bibliotecaria, sé lo difícil que es manejar estas colecciones de información, determinar un esquema organizacional, encontrar los fondos necesarios para mantener y entrenar personal y compartir lo que hemos aprendido unos con otros. Durante varios años yo trabajé con el Centro Internacional de la Tribuna de la Mujer en Nueva York, y con UNIFEM (el Fondo de Desarrollo para la Mujer de las Naciones Unidas) organizando sus centros de recursos e información. Mientras trabajaba con estas organizaciones recibí muchas cartas y pedidos de ayuda y guía de como establecer y mantener un centro de recursos para la mujer.

En esta última década ha tomado lugar un gran progreso en el área de documentación e intercambio de información por la ISIS Internacional y otras organizaciones internacionales como la Cadena de Información de la Mujer para Asia e el Pacífico (WINAP) con servicio de apoyo, conferencias y manuales de entrenamiento. Es en este espíritu de progreso que me he lanzado en un proyecto para identificar todos los centros internacionales de recursos para la mujer y preparar una investigación detallada y un instrumento de referencia -- un directorio-- a ser usado por las organizaciones para y de la mujer para que puedan localizarse unas a otras, puedan compartir recursos y puedan apoyarse en su esfuerzos de documentación e investigación.

**Por favor, tome el tiempo de sentarse y llenar el cuestionario adjunto incluyendo toda la información que le sea posible.** Este directorio puede ayudarle a hacer los contactos que usted necesita y le permitirá a otras personas encontrarle. Saber lo que otras organizaciones están haciendo le puede ayudar a organizar sus materiales, proveer su centro de un personal y hasta encontrar nuevos recursos para fondos. **Si usted participa en la encuesta, le enviaré una copia gratis del directorio completo.** Siéntase en la libertad de sacar copias al cuestionario para enviarlo a otros centros de recursos para la mujer en su área.

**Le urjo a completar el cuestionario hoy, ¡ahora!** Si no puede contestar cada pregunta, sólo responda a las que pueda y envíelas en el sobre adjunto. Cualquier información actual sobre su centro, sus colecciones, y su proceso de documentación será de gran ayuda para producir este directorio. Gracias por su tiempo y atención al responder a este cuestionario. Espero recibir su respuesta y poder compartir los resultados de este proyecto con usted muy pronto. Si lo prefiere, puede responder por medio del fax o del correo electrónico (e-mail).

Cordialmente

Lucinda Zoe, Baruch College, City University of New York  
151 East 25th St. New York, NY 10010 USA  
TEL: (212) 802-2414 FAX: (212) 802-2408 E-MAIL: lrzbb@cunyvm.cuny.edu

ANO	DIA	FUENTE	PAG.	OBSERVACIONES	FOJO
03	29/16	don	4	Politica	

EN ENERO DE 1973, el periodista Jacobo Zabudovsky entrevistó en el estudio de Televisa a la escritora y dramaturga Nancy Cárdenas. Fue un programa especial para discutir sobre el despido de un trabajador homosexual en el almacén Puerto de Liverpool. La emisión se convirtió en la primera defensa en la televisión privada mexicana de los derechos humanos y laborales de la población lésbica-gay, ampliamente argumentados por Cárdenas. A la luz de los años, este programa fue el punto de arranque de la historia reciente de la cuestión gay en los medios masivos de comunicación mexicanos. La conducción respetuosa de Zabudovsky le permitió a Nancy Cárdenas abundar sobre un punto que sigue plenamente vigente: la opción sexual de cualquier persona no es motivo de discriminación, de estigma ni de humillación.

ANOS DESPUES, en 1986, Nancy Cárdenas celebró las 100 representaciones de su obra *Sida, así es la vida*, producida por Jorge Estévez y actuada por José Alonso y Octavio Galindo, entre otros. En esa ocasión, la escritora participó en el programa de mayor rating de Televisa, *Mala noche, no*, conducido por Verónica Castro, y ahí comprometió a un grupo de artistas de teatro y televisión a crear un patronato para ayudar a los enfermos de sida en México. Era apenas el inicio de la devastación que provocaría la epidemia en el país. Nancy Cárdenas volvió a defender los derechos de las personas que vivían con el virus de inmunodeficiencia humana (VIH).

HAN TENIDO QUE pasar más de tres décadas para que la televisión mexicana, con todos sus intereses creados, sus taras simplificadoras y superficiales y con un nada velado prejuicio homofóbico, saliera paulatinamente del clóset y transformara su perspectiva frente a la cuestión gay y a la pandemia del sida. Del chiste reiterativo sobre los "raritos" o los personajes amanerados y funcionales de programas cómicos, como el reciente de *Diseñador de ambos sexos*, o de las referencias crípticas a "las mujeres que no se casan" se ha pasado a una visibilidad creciente que tiende a romper la uniformidad moral que tanto han defendido los obispos mexicanos en esta contienda electoral, sin darse cuenta de que los "anormales" y "pervertidos" ya no son tales en una sociedad cada vez más secularizada. Los territorios del odio y el estigma, si bien fuertes e impunes en amplias capas del discurso y de las prácticas sociales (un asesinato por homofobia seguirá siendo descalificado en las agencias del Ministerio Público o desde algún periódico como "crímenes pasionales" o, como en el caso del femicidio de Ciudad Juárez, las víctimas siempre serán corresponsables de su propio destino, como consecuencia de su "estilo de vida") han ido perdiendo su poder e influencia y se remiten a operar en la invisibilidad o en campañas disfrazadas de filantropía. Ya no es un escándalo que Nancy Cárdenas presente *Los chicos de la banda* en el teatro de Los Insurgentes. Ahora el escándalo sería, como en 1973, el intento abierto de censura del entonces delegado de la Benito Juárez. En 1975 los medios impresos estaban cerrados a cualquier denuncia por abusos policíacos contra la población homosexual. En

## La cuestión gay, los medios y las campañas

► Nancy Cárdenas, pionera del debate televisivo sobre la homosexualidad ► Últimas polémicas de tele-elecciones

agosto de ese año, sólo el suplemento *La Cultura en México*, de la revista *Siempre!* publicó el desplegado "Contra la práctica del ciudadano como botín policíaco", que denunciaba las *razzias*, el cual también fue promovido por Nancy Cárdenas y por una decena de intelectuales y artistas, entre ellos Carlos Monsiváis (amigo y compañero imprescindible de múltiples batallas de Cárdenas), Juan Rulfo, José Luis Cuevas y muchos más.

LA CUESTION GAY ha tenido que romper una larga tradición en los medios electrónicos e impresos que busca descontextualizar, estigmatizar, caricaturizar o simplemente minimizar a quienes no optan por una "vida normal". El veto más serio sigue siendo en el terreno de la promoción del uso del condón, como elemento central en las campañas de prevención del VIH-sida. Aun ahora, en el "gobierno del cambio" no se ha podido ver una campaña permanente y masiva sobre este punto, porque en altos niveles de gobierno se sigue creyendo que esto servirá para "promover la homosexualidad" o para despertar a los demonios de las pudibundas conciencias que siguen considerando al sida como "una epidemia de jotos", o el justo precio por una vida fuera de los cánones "tradicionales". Uno de los intentos más serios ocurrió en 1988, cuando Televisa e Imevisión firmaron un convenio con la ANDA para elaborar y difundir *videoclips* donde aparecían figuras como Juan Gabriel o Lucía Méndez recomendando el uso del condón como método de prevención. Empresas como Bimbo y Domecq, poderosos anunciantes televisivos, vetaron la campaña, y en diciembre de 1989, Provida demandó a Conasida por "fomentar la promiscuidad" al promover el condón.

A PESAR DE LOS avances; de que una nueva generación de jóvenes gays y lesbianas presuman que un concursante del *Big Brother* declaró sin tapujos su homosexualidad; de que series televisivas como *Queer as folk* se transmitan con un amplio grado de aceptación; de que en las telenovelas el personaje gay se incorpore en forma natural; de que en el cuadrante radiofónico existan cada vez más emisiones sobre diversidad sexual, como el caso destacado de *Triple G*; de que en los noticieros de Canal 2, Canal 40, Canal 11 y Canal 13 se haya informado esta semana sobre la 25 marcha lésbico-gay que se realizó el sábado 21 de junio, sin duda alguna la más grande y masiva concentración festiva de la diversidad sexual, la cuestión gay no se agota en la mayor visibilidad en los medios masivos.

EXISTEN VARIAS BATALLAS culturales ganadas que, en muchas ocasiones, ignoran u olvidan a sus primeros y más importantes promotores, pero que también se paraliza en la autocomplacencia, el consumismo efímero o el culto a la imagen, y descuida el debate público.



La escritora Nancy Cárdenas

FOTO: LA JORNADA

Por eso mismo, sorprendió que en esta campaña electoral federal el asunto de los derechos sexuales y reproductivos de las mujeres y de la población gay se convirtiera en una de las polémicas mediáticas más importantes, alentada, paradójicamente, por la propia jerarquía católica contra México Posible y el PRD, incluso, muy a pesar de no pocos políticos profesionales de ambos partidos.

LA DESPOLITIZACION y la fuga virtual son ahora las cargas más pesadas para la cuestión gay, que en nuestro país tiene pendientes, entre varios puntos en el terreno de las políticas y de las batallas en la opinión pública, la proliferación y la desinformación prevaletentes frente al VIH, la promoción de una cultura de la tolerancia para enfrentar las prácticas y el discurso del odio, que revelan no pocas dosis de homofobia interiorizada, el respeto por los espacios de expresión y convivencia que no se agotan en el rating, las modas o las clientelas a modo. La consigna de aquel primer contingente lésbico-gay que participó en la marcha del 2 de octubre de 1978, como las palabras de Nancy Cárdenas en aquel programa de Zabudovsky de 1973, siguen vigentes: "nadie es libre hasta que todos seamos libres".

### Culmina programa radiofónico

Mala noticia en este terreno que la conductora del programa radiofónico *Kelly, Lamoglia y la familia*, Patricia Kelly, culminara abruptamente 10 años de participación en la cadena Radio Fórmula. De acuerdo con declaraciones a la agencia *Notiese*, la conductora decidió separarse después de una discusión al aire con el doctor Ernesto Lamoglia. "No es posible que un proyecto tan grande se termine por las ideas delirantes de un conductor. No es posible que bajo amenazas de agresión

personal no me haya sido permitido entrar a mi cabina de trabajo", lamentó la conductora. Kelly inició su carrera en 1984 con el programa *Prohibido tocar*. Pertenecía a una generación de difusoras y conductoras de programas de sexualidad que han dejado una impronta importante, como Verónica Ortiz y Silvia Covián, en Canal 11, en una de las primeras propuestas que vieron a la sexualidad no como materia de *talk show* o de chismorro banal, sino de cultura del placer y del derecho a la salud.

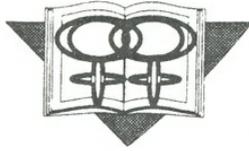
### Las últimas mesas redondas sobre comicios

En la víspera de los cierres de campañas y luego del estruendoso fracaso del gobierno federal frente a su batalla por mantener los spots presidenciales de promoción del voto, en esta semana las televisoras reforzaron los programas de debate político que, paradójicamente, lejos de abundar sobre las plataformas legislativas de los 11 partidos contendientes, se concentraron en los debates coyunturales sobre los promocionales, sin existir aún una reflexión profunda y necesaria sobre el gasto excesivo y la mediatización en las contiendas electorales mexicanas.

EL 24 DE JUNIO, Joaquín López Dóriga condujo, en Canal 2, un amplio debate entre los dirigentes de los cuatro principales partidos: Luis Felipe Bravo Mena, del PAN; Roberto Madrazo, del PRI; Rosario Robles, del PRD, y Jorge Emilio González, del Partido Verde. El líder priista estrenó la frase de que "el efecto Fox es el defecto más grande de Acción Nacional", mientras que la dirigente del PRD argumentó que el problema frente al protagonismo foxista en las campañas es "el desgaste de la figura presidencial". Un desliz de Madrazo (quizá no tan inconsciente) lo llevó a señalar que es el "gobernador Gamboa Patrón, allá en Yucatán", quien reparte bicicletas.

EL 25 DE JUNIO, Guillermo Ortega condujo en *MVS Noticias* un programa con los candidatos a diputados federales que se perfilan como coordinadores de sus fracciones: Elba Esther Gordillo, del PRI; Francisco Barrio, del PAN; Pablo Gómez Álvarez, del PRD, y Manuel Velasco Coello, del PVEM. Las tablas parlamentarias de Gómez Álvarez salieron a relucir cuando entraron al debate de los dos grandes escándalos de financiamiento partidista que mantienen su sombra en las campañas del PRI y del PAN. En la misma emisión, Vicente Fox consideró que la participación de la Iglesia en la cuestión electoral ha sido "una polémica en los medios de comunicación" y que "correspondería al IFE o a la autoridad electoral determinar quién rebasó la ley y quién se conservó dentro del marco de la ley".

EL MISMO DIA, en Tv Azteca, José Cárdenas tuvo un debate con tres creativos de la publicidad política: Leo Zuckermann, Carlos Alazraki y Santiago Pando. En ese programa, Alazraki confesó: "no siempre digo la verdad", y contó cómo surgió su promocional de las "ratas", mientras Santiago Pando, autor del monosilábico "hoy, hoy", con la congruencia que lo caracteriza, opinó que "la gente ya estamos hartos de estos tres partidos que no sirven para nada".



**CENTRO DE DOCUMENTACION Y ARCHIVO HISTORICO  
LESBICO DE MEXICO, AMERICA LATINA Y EL CARIBE  
" NANCY CARDENAS "**

**ORIS-CD AHL-MEXICO**

El **CDHAL** tiene como objetivo la recuperación de la experiencia histórica de aquellas mujeres que han vivenciado su lesbianismo como una lucha de resistencia (organizada o individual) frente a la sociedad heterosexista, antes y después del surgimiento del Movimiento Lésbico en América Latina a fines de los años 70's.

La historia no se reduce al pasado, es también la construcción del futuro. Por esto, el archivo no se limita a la recuperación pasiva del material sino a su difusión activa en la comunidad lésbica, las instituciones académicas y las organizaciones sociales, a través de su proyecto editorial (la publicación de libros y próximamente del boletín); así como la organización de talleres y la participación en conferencias.

La recuperación de nuestra presencia en la historia, constituye un aporte fundamental para la discusión sociológica y política, la producción de conocimiento y por supuesto, para la construcción de una visión más completa del desarrollo histórico de la humanidad. Tu aporte es importante para visibilizar nuestra presencia.

**Publicaciones del CDHAL:**

**El amor es BxH/2.** Una propuesta de análisis histórico-metodológico del movimiento de lesbianas y sus amores con los movimientos homosexual y feminista en América Latina, por *Norma Mogrovejo*.

**No me alcanza / It is not Enough.** Poesía lésbica, por *Amparo Jiménez*.

**El amor entre mujeres, un deseo de libertad.** Apuntes políticos sobre el lesbianismo en México y Latinoamérica, por *Yan María Yaoyótl Castro*.

**CDHAL:** N.M. Ap. Post. M-7459 C.P. 06002, México D.F. Tel. 583-78-30. E mail: [archiles@laneta.apc.org](mailto:archiles@laneta.apc.org)

**Redes de comunicación lésbica en América Latina:** [convles@wamani.apc.org](mailto:convles@wamani.apc.org) / [Muj.lesbianas@laneta.apc.org](mailto:Muj.lesbianas@laneta.apc.org) / <http://www.indiana.edu/~arenal/homepage.html>



## ARCHIVO HISTORICO LESBICO DE MEXICO

### EDITORIAL LESBICA "CDHAL"

#### EL ARCHIVO

En 1995 se constituyó **EL CENTRO DE DOCUMENTACION Y ARCHIVO HISTORICO LESBICO DE MEXICO, AMERICA LATINA Y EL CARIBE "NANCY CARDENAS"**. Su propósito ha sido la recuperación de la historia oral, gráfica y escrita tanto del movimiento político lesbico en México y América Latina, como de los testimonios vivenciales de las lesbianas no organizadas. Pero ante todo, salvaguardar los veinte años de lucha del movimiento autónomo de lesbianas feministas mexicanas y latinoamericanas, con el fin de proporcionar un servicio a la comunidad lesbica, a las instituciones académicas y el público en general.

Los avances del trabajo en el archivo se publicaran en un **Boletín** (cuando se cuente con recursos). Parte de éste, lo constituyen **"Las aventuras de Superlesbi"** que a continuación se anexan.

Asimismo, el Archivo organiza **Talleres**:

- Reconociendo nuestra historia. Agosto 9 y 16.
- Teoría política lesbica. Agosto 6 y 20.

Ap. Post. M-7459 C. P. 06002 Mex. D.F.  
<archiles@laneta.apc.org>

## LA EDITORIAL

La editorial CDHAL se fundó en 1996 con el objetivo de crear un medio para la producción y difusión de material gráfico y escrito por lesbianas. Sin contar con recursos económicos, la editorial ha publicado hasta ahora los siguientes textos:

### LIBROS (Bilingües):

-**"EL AMOR ES BxH/2**. Una propuesta de análisis histórico-metodológico del movimiento lésbico y sus amores con los movimientos homosexual y feminista en América Latina.  
Por Norma Mogrovejo.

-**"No me alcanza"**. (Poesía lésbica).

Por Amparo Jiménez.



### CUADERNOS DE LECTURA:

Serie: ENTRE LINEAS Y PLUMAS

Número 1: **"Impresiones de una futura mamá"**. Cuento erótico sobre maternidad lésbica.

Serie: HACIENDO NUESTRA HERSTORIA

Número 2: **"Amazonas"**. Relación del concepto Amazonas y la existencia lésbica.

Número 3: **"Bilitis"**. El mito de Bilitis y el primer grupo lésbico.

Número 4: **"Relaciones butch-fem"**. Sobre relaciones y roles entre lesbianas.

Número 5: **"Clóset y cómo salir"**. ¿Quieres saberlo? compra el cuaderno.

Número 6: **"Movimiento lésbico autónomo en México"**. La autonomía como principio político.

Serie: HABLANDO DE LESBIANISMO

Número 1: **"¿Lesbianismo vs feminismo?"**. Reflexiones sobre ambos movimientos.

EL ARCHIVO

EL **CDHAL** CENTRO DE DOCUMENTACION  
Y ARCHIVO HISTORICO LESBICO  
DE MEXICO, AMERICA LATINA  
Y EL CARIBE "NANCY CARDENAS"

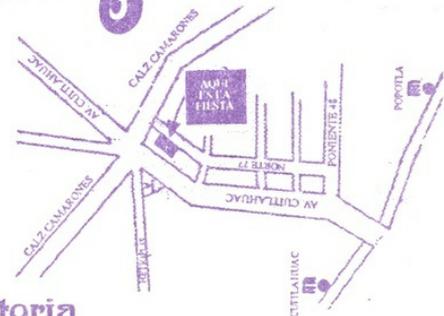
TE INVITA A SU

# Fiesta de Mujeres

El sábado 18 de noviembre  
a partir de las 21.00 hrs.

Norte 77 #3218, esq.  
Calz. de Camarones  
Col. Obrero Popular, Local ICM.

Para que nuestras vidas sean parte de la historia



# TEATRO FRU-FRU

Donceles Núm. 24

Teléfono 521-60-12



## EL POZO DE LA SOLEDAD

De Radclyffe Hall



# EL POZO DE LA SOLEDAD

De Radclyffe Hall

Obra en 2 Actos

1er. acto en 2 cuadros

2o. acto en 2 cuadros

## REPARTO

Por orden de aparición

Sonia Infante ..... STEPHEN  
Ligia Escalante ..... VALERIE, VIOLET, BARBARA y KARATEKA  
Tere Minguet ..... KARATEKA, JAMIE y VIRGINIA WOLFF  
Alfredo Castillo ..... KARATEKA, ALFRED y JARDINERO  
Antonio Escobar ..... KARATEKA, HENRY y JARDINERO  
Ricardo Franck ..... KARATEKA, MAYORDOMO y ENCANTO  
Antua Terrazas ..... MAESTRO KARATE y MARCEL PROUST  
Pedro Alatríste ..... KARATEKA y JARDINERO  
Sarah Guasch ..... LADY ANNA y COLETTE  
Patricio Castillo ..... SIR PHILIP y BROKET  
Graciela Nájera ..... MAESTRA ELIZABETH  
Raymundo Capetillo .. MARTIN  
Gabriela Reyes ..... COLLINS y MARY  
Irma Serrano ..... ANGELA y BELLA OTERO

Dirección: IRMA SERRANO y NANCY CARDENAS  
Asistente Dirección: ISABEL MINJARES  
Asesorada por: MARICELA LARA  
Gerente: GLORIA BRINDIS RIQUELME  
Producción: BERTHA A. GUILLEN  
Vestuario: MITZY  
Coreografía: LIDIA ROMERO  
Escenografía: HUMBERTO FIGUEROA  
Estilista: HERNAN  
Personal Técnico: H. FEDERACION TEATRAL

## HORARIOS:

De lunes a sábado: 7:15 y 9:45 p.m.

Domingos: 6:00 y 8:15 p.m.

**2D GENTE** / REFORMA, martes 28 de diciembre de 1993

## Es defensora de derechos de homosexuales

# Delicada de salud Nancy Cárdenas

La directora teatral es-  
tá internada en  
el Hospital Nacional  
de Nutrición  
desde el domingo

Por Rubén García

La directora teatral Nancy Cárdenas se encuentra hospitalizada en el servicio de urgencias del Instituto Nacional de Nutrición, el cual se localiza en la conocida zona de hospitales del sur de la Ciudad.

Cárdenas ocupa la cama 2 de la institución médica, desde el pasado domingo, dijo un encargado del servicio de información del Instituto, quien negó proporcionar mayor información respecto a la evolución de la paciente.

Originaria de Parras, Coahuila, la directora cuenta con 20 años de experiencia en el montaje de obras teatrales, además de que posee un Doctorado en Letras; ha ejercido la crítica teatral, en un principio, en la revista "Eros" cuando era dirigida por James Fortson.

Continuadora de la trayectoria de mujeres como María Tereza Montoya y Virginia Fábregas, la también defensora



rio el trabajo de terapeutas, médicos especialistas, asociaciones de todo tipo y el arte para superarla.

En "Sexualidades", por ejemplo, muestra cómo un hombre casado descubre su atracción por otro hombre, sin que ello represente enfrentarse a dudas o "crudas" morales, la homosexualidad y la bisexualidad son abordarlas en una temática contemporánea.

Otra de sus puestas en escena, "SIDA Así es la Vida", en la que trabajaron José Alonso, Octavio Galindo y Marta Zamora, trata la problemática de un hombre homosexual enfermo del Síndrome de Inmuno Deficiencia Adquirida, que contagia a los jóvenes con los que coquetea en una discoteca, a sabiendas de que tiene un amante que verdaderamente lo ama y lo apoya.

Cárdenas, en este sentido, ha dicho que las campañas del Gobierno en contra del SIDA no son decididas, ni efectivas ni lo suficientemente sólidas para exhortar a la toma de conciencia social, ya que se inhibe a la comunidad a la menor reacción de grupos minúsculos como Pro-Vida, en lugar de prevenir y proteger a los jóvenes del llamado "mal del siglo".

Además, Nancy colabora con la agrupación "Ser Humano, A. C.", en la que también participan Daniela Berra

En su obra "Los Olvidados", la también defensora de los derechos de los homosexuales dejó pendiente el montaje de la comedia "Las Inclinaciones Peligrosas", en homenaje al actor Roberto Cobo, quien participó en "Los Olvidados" y "El Lugar Sin Límites".

"El Efecto de los Rayos Gamma sobre las Caléndulas", "Las Amargas Lágrimas de Ptra Von Kant", "Los Chicos de la banda", "El Día Que Pisamos la Luna", "Sexualidades" y "SIDA Así es la Vida", son algunas de las obras que Nancy Cárdenas ha llevado a los escenarios en un intento por hacer cuestionamientos importantes a través del arte teatral.

La coahuilense quien también ha trabajado como actriz, se ha distinguido por abordar el aspecto controversial de las relaciones sexuales, pues considera que han sido muchos años de represión en este sentido y no se pueden borrar de un día para otro, es neces-

que también participan Daniela Romo, Jacqueline Andere, Angélica María, Pilar Pellicer y Talina Fernández, entre otras figuras, para ayudar a los enfermos del virus VIH en la obtención de mejores condiciones de salud y laborales.

Como defensora de los derechos humanos, Cárdenas sostuvo, en una conferencia con motivo del "Día Internacional de la Mujer", que el feminismo significa compartir el poder, tomar un poco la mitad de las riendas que les corresponden en todos los campos y contribuir a la creación de un mundo diferente al hecho por los hombres, que ni a ellos mismos gusta del todo.

Es por ello que el trabajo, el conocimiento y el ejercicio, dijo, serán tres claves importantes que deben acompañar a toda mujer en su desarrollo, dejando a un lado la idea de la soledad, porque la soledad no existe si se está llena, si están plenas de conocimiento, aprendizaje, y para ello, hay que salir al mundo.

CULTURA

- " Todos los que odiamos la censura debemos estar agradecidos con Nancy" : Harmony, 26
- A los 93 años de edad falleció el historietista Walter Lantz, 28
- Murió Giulietta Masina, actriz y musa de Federico Fellini, 29

■ Fue iniciadora de la lucha por la liberación homosexual en México

Víctima de cáncer, muere la escritora y directora teatral Nancy Cárdenas

Luis Enrique Ramírez □ Sólo las sociedades de injusticia nos obligan a ser héroes, dice Brecht, y Nancy Cárdenas tuvo el heroísmo de mostrarse hace más de 20 años para ser, desde entonces, "La Lesbiana de México". Asumía el título no sin humor, pero con la responsabilidad de haber sido ella la iniciadora de la lucha por la liberación homosexual en nuestro país, en la década de los setenta.

El día de ayer, Nancy Cárdenas pudo morir tranquila: la batalla por el respeto a la elección sexual es ya reconocida como una lucha por los derechos humanos. "Eso, para mí, hace que todos los sacrificios estén cubiertos", afirmaba la escritora y directora teatral que falleció ayer a las 8:50 horas, víctima del cáncer.

Murió en su departamento de la colonia Guadalupe Inn, el mismo en donde Nancy dio alojamiento en junio de 1971 a las primeras reuniones de emancipación gay en México. Paradójicamente, a unos pasos de ahí se encuentra hoy la residencia papal y el nombre de la calle, Felipe Villanueva, ha sido cambiado al de Juan Pablo II, pero sólo hasta la esquina anterior de Manuel M. Ponce. "Si el cambio llega hasta acá, yo armaré un escándalo", advirtió la Cárdenas.

Tres años habían transcurrido desde la sacudida social de 1968 y el derecho a la preferencia sexual, pensó Nancy Cárdenas, no debía quedar fuera de aquella revolución que México vivía. Resolvió dedicar sus días de descanso, los domingos, a organizar en su casa reuniones tentadas a lograr ese efecto.

"Tenía aquí hasta 30 y 40 homosexuales cada semana, sólo que diferentes. O sea, no regresaban. Algunos llegaban y al ver que no era de tequila y de guitarra sino una manera diferente de reunirnos, no volvían a venir. Otros venían a buscar pareja y a esos yo les decía sí, justamente para eso nos reunimos, porque una gente

que tú encuentras en un grupo militando no te va a asesinar en un hotel, no va a ser un loco que tiene su sexualidad enferma y tras una relación homosexual siente la culpa religiosa y asesina... Hoy, ese monstruo está a punto de desaparecer de nuestra sociedad", decía Nancy a este reportero en junio de 1992.



"No hay revolución si no empieza en tu propio corazón" ■ Foto: María García

"En principio, para nosotros era una lucha de liberación interna; trabajábamos escuchando los argumentos de Londres y de Nueva York sobre todo, de allá nos llegaron documentos y los adaptamos a nuestra situación en México. Yo aprendí mucho con Cohn Bendit, uno de los jóvenes líderes del 68, quien me enseñó una cosa maravillosa: no hay revolución si no empieza en tu propio corazón. Ahí comprendí que, para que cambiara este país, quien tenía que cambiar primero era yo. Fue al mismo tiempo una revolución muy difícil; muy fácil, pero ineludible..."

Manifestarse en público, el paso siguiente, tardaría en darse. "Estudiábamos con mucho cuidado cuál era la situación legal a la que nos enfrentábamos. La ley de imprenta, agresivísima, del tiempo de Miguel Alemán, no hacía responsables por ejemplo de faltas a la moral o de ataques a los menores de edad, lo cual podía llevarnos seis años a la cárcel sin derecho a fianza. Esto, aunque para difundir los principios del Movimiento de Liberación Homosexual no usáramos imprenta, ni mimeógrafo siquiera".

El público no tuvo noticia de la existencia del movimiento sino hasta enero de 1973. "Fue entonces cuando salimos. Y salimos no a la calle sino, lo que es peor, a la televisión". Jacobo Zabudovsky invitó a Nancy a discutir frente a las cámaras una resolución de la administración Nixon que despedía a un empleado por ser homosexual. "Yo me presenté, hice un resumen del hecho, expuse las ideas que habíamos trabajado en grupo, y esto cambió la mentalidad del país respecto a los homosexuales".

En agosto de 1975, Nancy Cárdenas, junto con Carlos Monsiváis y Luis González de Alba, promovió la publicación del primer manifiesto en defensa de los homosexuales que registra la historia de México. Provocado por las constantes

■ 26

QUERIDISIMA NANCY:

¿Quién te puede dividir, Nancy, tú la del cardenismo marginal? Eres un fenómeno unitario en tus poemas (el amor custodiado por la ironía), en tus puestas en escena, en tu actividad política, en tu teatro (directora, autora, traductora), en tus artículos, en tu lucha por los derechos tan irrefutables de las minorías. Al trazar las notas para este recado me doy cuenta de lo que eres y de lo mucho que significa para tus amigos y, resignate a tu dimensión cívica, para la sociedad mexicana.

Empiezo desde el principio para ir armando la película del trato y la admiración. Te vi por vez primera en 1955, en los pasillos de la Facultad de Filosofía, y convocó mi atención tu modo de discutir y conminar al esfuerzo heroico de ir a clases, tu *body language*. División del trabajo: yo era tímido y tú, sin poder evitarlo, protagonista. Luego, el licenciado Luis Prieto Reyes de la Universidad, me presentó contigo y lo supe todo media hora después: eras de Parras, Coahuila, de familia numerosa de origen campesino, estudiabas arte dramático y querías dirigir, escribir, actuar. ¡Ay los años cincuenta! Todos nos conocíamos, la ciudad invitaba al diálogo y la caminata, los problemas sociales no debían serlo tanto porque les dedicábamos una atención escasa, y a la represión moral le

aportábamos nuestro consentimiento. Al agobio de una sociedad todavía normada por la censura le oponíamos lo que estaba a mano: lecturas, rechazos, gestos, sesiones de psicoterapia gratuita jugando a "La Botella" (el Juego de la Verdad) que nos permitía las confesiones aparatosas que luego no conseguíamos recordar.

Tú entraste a Poesía en Voz Alta, la experiencia teatral de una generación, y muy pronto te decidiste por el *come out*, inspirado entonces en la consigna existencial: "Se vive solamente una vez". Te hiciste de amistades inesperadas y no te abstuviste de lo que entonces, con cierto candor, llamábamos "bohemia". Recuerdo vívidamente una noche de 1957 o 58, cuando llegaste al departamento de Sergio Pitou, en la calle de Londres, con un grupo de amigas, entre ellas una mujer que me pareció muy estricta o muy esencial, de jorongo, calzón de manta y huaraches. Ella cantó maravillosamente y me hizo conocer una canción portentosa, *Macorina*. ¡Qué singular Chavela Vargas! Con intuición extraordinaria ella, cuando nadie se lo imaginaba, extremó la gran empresa de Lucha Reyes (convertir a la canción ranchera en una empresa cercana al *blues*, igual desgarramiento anímico, igual vehemencia expresiva) y, al quitarle el mariachi, acentuó las normas del encuentro solitario con la música.

Chavela reía y tomaba y yo accedí al pasmo viendo además el estilo de vestir de un grupo entonces más que idiosincrático. En el desafío a una sociedad incapaz de concebir la diferencia, el dandismo (y en todas ustedes había un dandismo inaugural) era la obligación estilística y autobiográfica: había que pregonar todo desde la elegancia imperativa y, con atuendos masculinos, tú y tus amigas recreaban su decisión de vivir como se les daba en gana, trascendiendo —no sin culpa, no sin lucidez— los límites de una sociedad tan encerrada en sus represiones que ni siquiera admitía la presencia de los desafíos. En materia de libertades expresivas todo parecía inaugural y, también, los actos parecían carecer de consecuencias, y por audaces que fueran los actos sólo resonaban en la intimidad. Se veían, sin que lo pudiésemos analizar, las primeras consecuencias del crecimiento urbano: aún se registraba con avidez el comportamiento heterodoxo, pero iba debilitándose el apremio del castigo. Empezaba a resonar la tolerancia en forma de chiste cínico: "Que hagan lo que quieren pero que no se metan conmigo... Y si se meten conmigo que me avisen".

Metíamos para apantallarnos solitos y a fin de cuentas ese hecho tan banal resultó liberador por contraste. Eso preguntaba la conducta: "Hoy me daré a mí mismo una lección de audacia". Y tal vez

por eso, por la pedagogía del no dejarse, de combatir con actitudes la censura del medio, daba lo mismo asistir a la célula "Federico Engels" del Partido Comunista Mexicano, que ir los sábados a bares. Entonces cualquier incidente se volvía una experiencia límite (éramos jóvenes, estábamos reprimidos) y oír a Chavela en El Otro Refugio (exactamente arriba de El Eco, un bar mitológico) o en El Safari, era un gusto personal y una apuesta social.

Tú actuabas: te vi en una puesta en escena: *Despertar de primavera*, de Frank Wedekind. Y combinabas el teatro con tu activismo, dotado de la mayor elocuencia: la de quien está al tanto de las consecuencias positivas de actos que le roban espacio a la represión.

En los cincuentas en la ciudad de México sólo se admitía un activismo: el de la protesta política. Y en 1958 surgió un movimiento estudiantil en contra del alza de las tarifas camioneras. Tú participaste porque había que hacerlo y te evoco con precisión un mediocidio, al llegar la manifestación al Zócalo. A las puertas de Palacio Nacional se discutía la representatividad de quienes dialogarían con el presidente Ruiz Cortines (un político sagaz de las postrimerías del siglo XIX extraviado en la modernidad de licuadoras y refrigeradores). Oíste con

■ 27

Viene de la 25

razias de gays, el documento se titulaba "Contra la práctica del ciudadano como botín policíaco".

Entre los numerosos firmantes aparecen Juan Rulfo, José Revueltas, Elena Poniatowska, María Luisa Mendoza, Gabriel Zaid, Luis Rius, Arnaldo Córdova, Pablo Gómez, Emilio Carballido, Margarita García Flores, Jorge Ayala Blanco, Héctor Bonilla y Ofelia Medina.

"Si ninguna aprehensión ilegal se justifica, mucho menos puede aceptarse la continuidad exacerbada de la práctica de encarcelar a quienes no cometen delito alguno pero a quienes se les supone —generalmente con fines de chantaje inmediato— una determinada opción sexual. En México, la homosexualidad no constituye delito alguno cuando se da en privado y entre adultos consensuales. De aquí se deriva que es posible acusar a una persona de violación o corrupción, mas no de ser homosexual", establecía el desplegado que se publicó únicamente en *La Cultura en México* (número 700), el suplemento de *Siempre!* entonces dirigido por Monsiváis, porque fue rechazado en el resto de los medios.

Su militancia en el Partido Comunista desde que éste se encontraba proscrito dejó en Nancy Cárdenas un amplio aprendizaje respecto a modos de organización. Formada para actuar en células, acostumbrada a la clandestinidad, "y con valor suficiente para enfrentar los riesgos", contó, al iniciar sus actividades en pro del reconocimiento a los derechos de los homosexuales, con el apoyo de especialistas en diversas áreas que paulatinamente se le fueron uniendo.

Provistos de bases científicas y legales para cada uno de sus planteamientos y demandas, el 2 de octubre de 1978, a pleno sol, los homosexuales y las lesbianas salieron a la calle, la figura espigada de Nancy Cárdenas a la cabeza.

"Entramos como grupo gay a la Plaza de las Tres Culturas en conmemoración de los diez años de la matanza y fuimos aplaudidos por los comunistas y por todos los grupos que antes nos rechazaban". La *Marcha del Orgullo Gay* se realiza desde entonces anualmente, a lo largo del Paseo de la Reforma, cada mes de junio.

A la par que desarrollaba su activismo dentro de lo que ella llamaba el *Partido de Liberación Homosexual* —"he sido diputada del gay 20 años, sin salario, pero sin línea"—, Nancy Cárdenas dio cauce a su vocación por el teatro. Doctora en literatura por la UNAM en 1960, estudió dirección teatral en Yale y entre sus primeras puestas en escena se encuentran *El efecto de los rayos gamma sobre las caléndulas* en 1970 y *Aquelarre* en 1972. En 1974 montó la primera obra abiertamente gay en la historia de la escena en México: *Los chicos de la banda*, centrada en los homosexuales hombres. La censura impuesta por un delegado llevó a Nancy a organizar una batalla por la libertad en las propuestas teatrales en la que fue apoyada por la comunidad artística en pleno. La obra pudo presentarse finalmente con gran afluencia de público.

Luego de cimentar las bases del Movimiento de Liberación Homosexual, hizo del teatro su principal plataforma de lucha. "Esto fue por consejo de Carlos Monsiváis que me dijo: Quédate en un solo frente, quédate con el teatro que estás ya en ello y no abras dos o tres frentes de batalla porque eso te debilitaría a la larga... Entonces, mi militancia fue una trilogía lésbica, es decir, tres proyectos teatrales de problemática lésbica que logré escenificar: *Las amargas lágrimas de Petra von Kant* de Fassbinder, una adaptación a comedia musical con Denise de Kalafe de la célebre novela de Colette

## Víctima de cáncer, muere...

*Claudine en la escuela* y una obra de mi autoría, *El día que pisamos la luna*. Comprendí que, si ya había hecho *Los chicos de la banda*, podía dejar a los varones y yo concentrarme en los problemas de mujeres".

La aparición del sida, sin embargo, modificó las preocupaciones teatrales de Nancy, que en 1988 llevó a escena la primera obra en torno al tema en México. *Sida, así es la vida* tituló a su adaptación de *As is del estadounidense William M. Hoffman*. El productor fue el mismo de *Los chicos de la banda*, Jorge Estévez.

"Sentimos que era nuestra obligación histórica contar qué había pasado y cubrimos esto con un éxito de divulgación del problema, incluso mayor de lo que

esperábamos. El público de teatro no respondió, en lo económico el resultado fue terrible pero Verónica Castro, Televisa, nos proporcionaron tiempo de televisión y estuvimos más de dos horas y media al aire en el programa más visto del momento, *Mala noche no!*, hablando por primera vez abiertamente con especialistas sobre la amenaza que era el sida".

Nancy Cárdenas fue, asimismo, fundadora de la Semana Cultural Gay. "La primera, en 1982, se desarrolló en un humilde restaurante de un barrio de prostitución, frente al Cine Teresa, un lugar comovedor, de tierra apisonada, que fue el único que nos permitió reunirnos con esa finalidad". José María Covarrubias, organizador de estas jornadas que



Nancy Cárdenas con el elenco de la obra *Los chicos de la banda*

■ Olga Harmony ■

## Nancy

Directora muy desigual, dramaturga de escasa fortuna, Nancy Cárdenas fue, empero, una figura clave en nuestro teatro. Yo añadiría que de la vida cultural del país, a través de muchas de sus actividades de difusión —sobre todo en la UNAM— y porque su inmensa vitalidad arrastraba, jalaba, movía muchas otras fuerzas. Pienso en Nancy en alguna manifestación, la larga bufanda al cuello, contenta y decidida. La recuerdo con su inmensa risa en el estreno de *Los chicos de la banda*, tras ganar una estúpida pero decisiva batalla en contra de la censura, a favor de todo el teatro, pionera en subir a escena una obra acerca de los homosexuales, pelea en que nos tuvo a todos de su parte pero cuya victoria fue únicamente suya: una mujer —una persona— de menos temple no hubiera resistido los acosos, las traiciones, la larga y tensa espera.

Los dos, inmediatos, recuerdos que describo de Nancy creo que la resumen de algún modo. Fue una abierta luchadora a favor de los derechos de homosexuales y lesbianas en momentos en que esto no era nada fácil —como lo comprueba la batalla por montar *Los chicos...* —porque era lesbiana, pero también porque era una injusticia que no se le reconociera su derecho a una elección sexual. Y Nancy estaba en contra de todas las injusticias. Sus dos obras más conocidas demuestran cómo esta apa-

rente dualidad eran un todo sin ambigüedades. Si *En el día que pisamos la luna* el tema es el amor y la pasión entre mujeres, en *Ella estuvo en el tapanco* analiza situaciones de desigualdad social. Es verdad que se la conoce más por su defensa de los homosexuales que por otros textos —como podría ser *El cántaro seco* de fuerte contenido político—, pero esto se puede deber a varias razones, la primera quizás que fue más directora que dramaturga y como directora se apuntó sus dos grandes éxitos con obras —ajenas— que tratan del tema homosexual.

A su adaptación de la obra de Mart Crowley, que fue como queda dicho un verdadero triunfo sobre la intransigencia, sumó el montaje de *Las amargas lágrimas de Petra von Kant* de Fassbinder, unos pocos años después, ya sin tanto escándalo y con notable éxito de crítica y de público. Ese mismo año, iniciándose la más permisiva década de los ochenta, Alcazar escenificó en la UNAM *Y sin embargo se mueve*: el tema empezaba a ser aceptado en nuestros escenarios y Nancy había abierto la brecha desde 1974. Pienso que no sólo los homosexuales, sino todos los que odiamos la censura y respetamos la diferencia le debemos estar agradecidos. Y no fueron

desde 1987 gozan del cobijo universitario del Museo del Chopo, refiere que Nancy Cárdenas participó en todas las ediciones, con sus trabajos o con su presencia. En ese marco dio lectura a su obra poética, que en unos 15 días será publicada bajo el título *Cuaderno de amor y desamor* por Consuelo Sáizar bajo el sello editorial Sentido Contrario. Próximo a salir a la luz se encuentra también un libro biográfico que Nancy escribió sobre su gran amiga Chavela Vargas.

Los poemas de Nancy serán la base de un espectáculo musical que su sobrina Lilia Cárdenas producirá en un mes aproximadamente. "Será la última cargada de Nancy Cárdenas", adelantó la propia directora luego de que sus amigas Carmen Montejo y Emma Teresa Armandáriz le notificaron que actuarían ahí. La obra que ésta última escribió, *Quisiera arrancarme el corazón*, fue el último trabajo teatral de Nancy en 1992, junto con *Sexualidades*, en la que abordó el tema de la bisexualidad entre los hombres.

Una obra sobre la bisexualidad femenina y una película sobre los asesinatos de travestis en Chiapas —para la cual ya tenía escrito el guión—, son algunos de los proyectos inconclusos de Nancy Cárdenas, quien fue una de las primeras mujeres en dirigir cine con *México de mis recuerdos*. Fue coordinadora del Cine Club de la UNAM, y entre otros cargos ocupó la jefatura de producción de Radio Universidad y la dirección de Promotora de Teatro (Protea).

Nancy Cárdenas, quien nació en Parras, Coahuila, en 1934, fue atacada por el cáncer hace aproximadamente dos décadas. Un tratamiento de 6 meses en Boston la puso a salvo en aquel momento y fue así que logró llevar a cabo desde entonces su lucha por la liberación homosexual en las calles y en los escenarios. El mal, sin embargo, volvió hace unos meses y, en esta ocasión, Nancy Cárdenas perdió la única batalla de su vida.

Murió rodeada de sus hermanos: Imelda, Mattias, Lilia, Gloria, Esperanza, Horacio y Héctor. Nancy era la menor. Sus restos son velados en Gayosso Sullivan, donde serán cremados para trasladar las cenizas a su natal Parras, Coahuila.

*Los chicos de la banda* ni ninguna de sus propias obras su interés más memorable. Creo que *Las amargas lágrimas de Petra von Kant* fue lo que ella misma reconocía como más propio, puesto que proyectaba una reposición del texto de Fassbinder que ya no pudo llevar a cabo.

Nancy Cárdenas encabezó otra batalla que ya casi nadie recuerda. Durante el gobierno de Luis Echeverría se formó una inmensa corriente teatral integradora —de la que fue alma y vocera— con el nombre de Teatro Independiente, que pidió y obtuvo los teatros de la Unidad del Bosque para manejarlos en autogestión. El movimiento tuvo un primer y sonado éxito y un posterior y callado fracaso, pero lo menciono porque muestra la fuerza de esta mujer, su dinamismo, su capacidad organizativa, su propia respuesta a los ecos de la época: la autogestión era el reclamo generacional, como antes los logros de la revolución cubana —de allí que la recuerde en manifestaciones.

Bragada y luchadora, Nancy Cárdenas irrumpía en muchos ámbitos para intentar modificar las cosas con las que no estaba de acuerdo. Su propia batalla contra una enfermedad de 20 años acaba de terminar, segada su vida. Y aunque no estuvo tan presente en el medio durante los últimos años, la vamos a extrañar todos porque gente como ella nos es necesaria.

Viene de la 25

atención las disputas y de pronto lanzaste la consigna y te fuiste en su seguimiento: "¡Al Departamento Central!!! Que nos reciba Uruchurtu!!!". Allá fuiste, intrépida, a la toma de una entrevista como de una ciudad noroesteña, y recibiste una pedrada en la nariz y demandaste al Departamento Central. Eres imposible, Nancy.

Luego te fuiste a Yale y me heredaste tu programa en Radio Universidad, *El Cine y la Crítica*, y a tu regreso nos vimos ya con más frecuencia. Rentaste por un tiempo un cuartito incómodo y romántico en un sitio que se me antojaba legendario, El Pesebre, donde las fiestas iban de capítulo bíblico en capítulo bíblico (el triunfo del arrepentimiento sobre la orgía), y en donde, una noche, tu amiga, la aristócrata francesa, nos contó su participación heroica como tanquista en la Segunda Guerra Mundial.

Empezaste a dirigir. Te interesaba especialmente la actuación y un tono sobrio y sólido, y desconfiabas, admirándolo, del espectáculo a lo Gurría. Me acuerdo del teatro de la colonia Nápoles y de tu formidable puesta en escena de *Picnic en el campo de batalla*. Allí fue cuando empecé a dirigirte el epíteto que tanto te divertía, ¡oh Parras Atenea! Y cada año nos íbamos a la Reseña de Festivales Cinematográficos en Acaapulco, y cada semana en Radio Universidad organizábamos *sketchs* y parodias de lo que fuese en *El Cine y la Crítica*, cuyo nombre ya nada tenía que ver con la intención.

El 68 te cambió y potenció tu activismo. Formamos parte desde el principio de la Alianza de Intelectuales, Escritores y Artistas en Apoyo al Movimiento Estudiantil, título kilométrico que amparaba a 50 o 60 personas que recogíamos firmas y dinero para los manifiestos, asistíamos a las marchas, discutíamos. A ti te tocó organizar los actos artísticos los domingos en la Explanada de Rectoría. Invitabas a poetas y cantantes, leías textos breves, te entusiasmbas. Tú y yo nos responsabilizamos de las firmas de los manifiestos, ¡y qué de pleitos con los revolucionarios guevaristas que exigían proclamas más que incendiarias! Y los sábados grabábamos *El Cine y la Crítica*, con parodias feroces del aparato represivo de Díaz Ordaz.

El 2 de octubre Beatriz Bueno, Luis Prieto y tú fueron a la Plaza de las Tres Culturas. Llegué tarde, y ya sólo localicé a Luis, empeñado en buscar al general Lázaro Cárdenas para contarle de la manzanita. En la noche hablamos y estabas, si la memoria no me es infiel o si no le soy infiel a la memoria, inusualmente triste y desesperada. Es la única vez en que, de manera comprensible, renunciaste a tu optimismo.

Fue entonces, creo, cuando te decidiste a ser más específica y a dar la batalla por las minorías sexuales. Nunca te ha preocupado el *Qué Dirán*, más bien te divierte, y los tiempos cambiaban. Me acuerdo de la cena en 1969 donde comentamos los sucesos de Nueva York, el día del entierro de Judy Garland. En Greenwich Village la policía pretendió hacer otra más de sus redadas, y por vez primera los homosexuales no se dejaron, hubo pleitos y la policía debió retroceder. Así surgía la liberación gay y a ti te entusiasmo.

Luego, en 1971 y 72 me escribiste a Londres contándome las reuniones en tu casa, el atraso político y el absurdo protagonismo de algunos jóvenes, las dificultades para el liberacionismo. Y me relataste los primeros, entonces inconcebibles casos de resistencia: seis siete detenidos en una *razzia* de sábado en la noche que protestaron y demandaron a la poli-

## Queridísima Nancy:

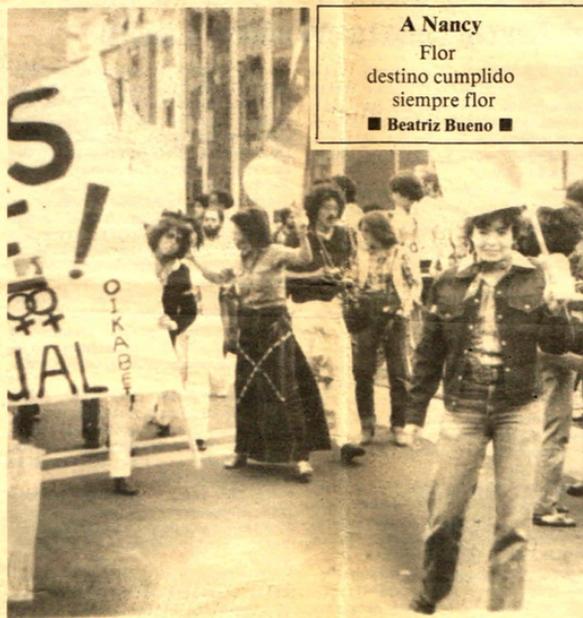


Nancy y "una mujer muy estricta o muy esencial", Chavela Vargas

cía por actos anticonstitucionales. Y el empleado de un almacén de ropa; cesado por homosexual que también protestó públicamente.

La experiencia *frustránea* del Gay Liberation te hizo pasar a otra etapa, y te concentraste en el teatro, en la formación de actores en las tradiciones escénicas de Inglaterra y Estados Unidos. Luego, en 1972, decidiste llevar a escena *The Boys in the Band*, la pieza de Mart Crowley, porque lo creíste necesario. ¡Qué escándalo y qué escandalosa la rabietta mora-

lista! El delegado Delfín Sánchez Juárez se llamó a ofensa y no autorizó la puesta en escena "porque iba en contra de la moral y las buenas costumbres", la comunidad intelectual y artística (que existe cuando se organiza) salió en tu defensa, hubo artículos y cundieron las difamaciones, y finalmente se autorizó la obra. El escándalo siguió, pero el moralismo ya estaba a la defensiva, y se resignó a fotos *shocking* y a las audiencias de la homofobia: "Los raritos se encuentran/ Los invertidos se divierten/ ¡Ay si tú! Yo también tengo derechos".



Al encabezar la primera marcha de liberación gay, Nancy Cárdenas se asoma tras la manta

## CULTURA 27 La Jornada

JUEVES 24 DE MARZO DE 1994

Pero habías ganado y ampliamente.

Te entusiasma la tradición *gay* y has establecido tu galería: Gertrude Stein, Virginia Woolf, la pintora Natalie Barney, la novelista Radclyffe Hall (cuyo *Pozo de la soledad* adaptaste para teatro), Janet Flanner... Y nunca has tenido miedo, lo que tal vez habla muy mal de tu sentido de adaptabilidad. Mira que sólo creer en la convicción. Por eso fuiste al programa de Jacobo Zabludovsky a hablar positivamente, por vez primera en la televisión, de los derechos de las minorías y de la homosexualidad responsable. Millones vieron el programa, y fui testigo en un restaurante del número de gente que se te acercaba a felicitarte por tu valor civil.

Y luego, en 1975, durante el Año Internacional de la Mujer que en México, típicamente, presidía el secretario de Gobernación, fui a escucharte al Centro Médico, en una mesa redonda sobre lesbianismo. Los organizadores no querían permitir el uso de una sala, hubo discusiones y finalmente, y con apremios, tuvo lugar la discusión, brevísima. Estuviste brillante y argumentaste con la pasión sarcástica y regocijada que te distingue. Y a la salida, la ignominia. Un grupo de mujeres de los mercados, pagadas por algún delegado resentido, te aguardaba con mantas y pancartas: "¡Fuera Nancy Cárdenas de México! ¡Mueran las degeneradas! ¡Queremos un México limpio de perversiones!". Te agredieron verbalmente con furia, y tú, sin inmutarte visiblemente, les respondiste, las llamaste al debate, las regañaste por alquilar su conciencia. Isabel y yo te veíamos y te admirábamos. No te dejaste amedrentar, respondiste, lograste que se hicieran a un lado para que saliéramos.

¡Qué necia eres, Nancy, pero qué necia eres! El primero de octubre de 1978 discutimos tú y yo largamente sobre la participación de un contingente *gay* en la marcha del décimo aniversario de la manzanita de Tlatelolco. Quedaste en no ir para no forzar un capítulo más de tu linchamiento moral, una actividad predilecta de la derecha. Al día siguiente, ¿a quién veo encabezando al grupo *gay*? Claro que a ti, divertida, energética. Ese día entendí a fondo tu procedimiento básico: te doblegas ante la prudencia y luego te cansas de su tiranía.

Has hecho teatro, has tenido éxitos memorables (*El efecto de los rayos gamma sobre las calendulas*, *La maestra bebe un poco*, *Las amargas lágrimas de Petra von Kant*), no te has abstenido del fracaso (tu versión de *Pedro Páramo*, que hallé tan rígida), y has sido en todo momento solidaria, con una generosidad inevitable. De allí tu puesta en escena de *Sida, así es la vida* (*As is*), un llamado de atención interno y externo sobre la suerte de tu tribu. Y has organizado, convocado, discutido, y has escrito relatos, guiones, artículos, poemas, como los que ahora te edita Consuelo Sáizar, poemas de tus desbordamientos eróticos y tu control intelectual, de tu poder satírico y del sarcasmo que le diriges a tus alborozos románticos.

Son estos textos el resultado de tus lecturas de Novo y de Efraín Huerta, de tu gusto por el monólogo "a la mitad del foro", de tu necesidad de consignar lo que has vivido casi aforísticamente, casi de manera coral. Qué voluntad la tuya, las relaciones se acaban y tú escribes para tener presente que empezaron y que te enriquecieron y que te permitieron desplegar tu vocación magisterial. Escribes para que no te atrapen tus recuerdos, y escribes para dar constancia de una vida marcada por la literatura, el teatro, el valor de ser distinta, el activismo, la humanización de tu (nuestra) realidad.

■ Carlos Monsiváis ■

Novedades

jueves 24 de marzo de 1994

## Cerró ayer Nancy Cárdenas el último capítulo de su vida

Por MARCELA CARREÑO BURGOS

Nancy Cárdenas Martínez murió de cáncer ayer por la mañana a las 07:40 horas en su domicilio (Felipe Villanueva #90-402) en esta capital. A partir de agosto del año pasado la artista aparentemente sufría una fuerte depresión que fue en aumento, su estado de ánimo decaía día a día.

Sus restos fueron velados en la Capilla #1 de la agencia Gayosso Sullivan y hoy por la mañana será incinerada. La ceremonia, el lugar y la hora se la reservaron sus familiares, quienes desean que sea privada.

cuenta la presencia de cáncer.

Hace precisamente 12 años por primera vez se lo detectaron y a raíz de ese diagnóstico le fue practicada una intervención quirúrgica en los senos para limpiar la zona e impedir que se propagara en todo el cuerpo.

En Boston, Massachusetts, radicó por algún tiempo mientras se recuperaba. Sin embargo, después de haberse sometido a un riguroso examen médico, el diagnóstico no arrojó evidencia alguna que permitiera detectar la presencia de cáncer.

Los dolores intensos que padecía Nancy Cárdenas la obligaron a que recurriera al Hospital de la Nutrición que se encuentra en esta capital, dado que ella descansaba los fines de

cinematográficos en Polonia y hablaba con fluidez el francés y el inglés.

Ingresó a la Asociación Nacional de Actores en 1956 como socia meritoria y trabajó en "Fuenteovejuna", "Los Desarraigados" y "Viaje de un largo día hacia la noche".

También fue miembro del grupo "Poesía en Voz Alta", en el que participó entre otras en "Asesinato en la Catedral" y "Las Criadas".

La Organización de Estados Americanos (OEA) la becó para especializarse en Dirección de Escena en la Universidad de Yale y becada por la UNAM viajó a Londres, París y Roma para conocer el desenvolvimiento del teatro en Europa.

Nancy trabajó en el Teatro Uni-



**Nancy Cárdenas** recibió ayer el homenaje de sus compañeros periodistas, encabezados por el presidente de Periodistas Cinematográficos de México —Pecime—, Guillermo Vázquez Villalobos. [Foto: Gustavo Benítez].

Acompañaron a Nancy Cárdenas sus hermanos Horacio, Héctor, Imelda, Mariás, Lilia, Gloria y Esperanza, así como sus sobrinas, amigos y gente del medio artístico y de teatro fundamentalmente: Tina Galindo, Ray-

semana en su casa de Cuernavaca. En esta institución de nueva cuenta le fue practicado un examen a través del cual se le detectó un cáncer avanzado.

versitario, Teatro Español de México, Granero, Fábregas, Reforma y El Caballito.

Por algunos años estuvo también al frente del Departamento de Grabaciones de Radio UNAM. En televi-

particularmente. Una Camero, hoy mundo Capetillo, Alicia Montoya, Patricia Reyes Spíndola, Martha de la Lama, Isabel Mijares, representante de Ofelia Medina, Regina Torné, Carmen Montejo, Otto Sirgo, así como representantes de Julio Alemán, secretario general de la ANDA, y de Pecime. Su hermana Esperanza Cárdenas de Ojeda comentó que desde hace 8 meses Nancy aparentemente era víctima de una depresión. No obstante, por sugerencia de sus familiares más cercanos la artista decidió someterse a un examen médico general. No obstante, el primer diagnóstico no arrojó evidencias que permitieran detectar de nueva

Los últimos diez días previo la artista permanecer en su domicilio particular (en Felipe Villanueva #90-402) con el propósito de compartir sus últimos días con sus familiares más cercanos.

Nancy Cárdenas nació un 29 de mayo de 1934 en Parras, Coahuila - sitio en donde a petición de ella serán esparcidas sus cenizas sobre una nogalera-, donde ella jugaba de pequeña al lado de sus hermanos, ésta fue su última voluntad.

Como miembro activo de la ANDA portó la credencial 7087, tenía el grado de doctora en Letras y maestra en Arte Dramático, otorgados por la UNAM. Realizó estudios

de esa Casa de Estudios se desempeñó como crítica cinematográfica y animadora y en el Canal 11 actuó como directora escénica y maestra de arte dramático. También fue distinguida como socia de Periodistas Cinematográficos de México. (A.C.).

En teatro llevó a escena 70 obras teatrales, uno de los últimos trabajos fue "Sexualidades". Es importante destacar que la también escritora colaboraba con el diario Excelsior; además de ser socia fundadora de la "Asociación Ser Humano", la cual realiza diversas acciones preventivas contra el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (Sida).

24-Marzo-94

Esto 1.21

**A los 59 años de edad, víctima del cáncer**

# FALLECIO NANCY CARDENAS

A las 7:40 de la mañana de ayer, la reconocida directora y escritora teatral Nancy Cárdenas falleció en su domicilio de la colonia Guadalupe Inn, víctima de cáncer.

Oriunda de Parras, Coahuila, donde vio la primera luz un 29 de mayo de 1934, Nancy Cárdenas, doctora en letras y maestra de arte dramático de la UNAM, se vio afectada por el incurable mal desde hace 10 años, cuando se le extirpó uno de los senos en la ciudad de Houston, Texas.

Posteriormente, y ya propagado el virus por otras zonas de

**Fundó el grupo «Humano, A.C.», en pro de los enfermos de cáncer.- Fue precursora del teatro gay con la obra «Los chicos de la banda».- Hoy es incinerada en ceremonia privada.**

Por Gabriela MATA VELAZQUEZ

que en el artístico, la coahuilense tuvo importantes participaciones en obras como "Fuenteovejuna", "Los desarraigados" y "Viaje de un largo día lucía la noche", donde ya daba muestras de un indiscutible talento.

Más tarde, formó parte del grupo "Poesía en voz alta", con el cual se desempeñó en puestas en escena como "Asesinato en la catedral" y "Las criadas".

En 1960-61 fue becada por la Organización de Estados Americanos (OEA) para especializarse en dirección de escena en la Universidad norteamericana de Yale y también recibió de parte de la UNAM la oportunidad de observar el desenvolvimiento teatral en Londres, París y Roma.

En televisión su desempeño fue a través de los canales de la UNAM y el Politécnico, donde laboró como crítica cinematográfica, animadora y maestra de arte dramático. Fue también

jefa de grabaciones de radio UNAM y tuvo una corta participación en la W.

En su labor escénica, donde tuvo su mayor desarrollo profesional, fue precursora del teatro gay con la obra "Los chicos de la banda", interpretados por Sergio Klainer, Sergio de Bustamante y Sergio Corona.

Creadora de la obra "Sida, así es la vida", en la que Octavio Galindo y José Alonso llevaron los roles estelares, se cuenta como su última creación teatral, en el área de dirección, la puesta en escena "Sexualidades", en la que Regina Torné regresó a la actuación después

de 17 años al lado de Raimundo Capetillo.

Hoy sale el cortejo fúnebre de las calles de Sullivan, para incinerar sus restos en una ceremonia privada.

Y según informó su hermana

Lilia, sus cenizas serán llevadas a Parras de la Fuente, Coahuila, para ser esparcidas en un cerro de donde se domina todo el valle, y en la nogalera, lugar donde Nancy, de niña, gustaba de ir de día de campo.

"Para allá iremos después de Semana Santa", añadió Lilia.

Le sobreviven sus hermanos Imelda, Matías, Lilia, Gloria, Esperanza, Horacio y Héctor.

Descansen en paz Nancy Cárdenas.



**NANCY Cárdenas falleció ayer en su casa, víctima del cáncer.**

su cuerpo, la también directora teatral fundó el grupo "Humano, A.C.", con el cual realizó importantes obras altruistas en pro de los enfermos de cáncer.

Miembro activo de la ANDA con la credencial 7087, agrupación de la que más tarde fue dada de baja debido a que su desarrollo profesional destacó más en el aspecto productivo

# Nancy Cárdenas recibió hasta a la muerte con una sonrisa

► Pocas lágrimas y mucho afecto en su sepelio ► Fue pionera en actitudes sexuales y sociales, reflejadas en sus obras: Emilio Carballido ► Nos platicaba que estaba superando el cáncer que padecía, seguía siendo alegre pero se le notaba mayor madurez: José Alonso ► Estaba por cumplir los 60 años de edad ► No se puede despedir con tristeza a quien sonrió hasta el último día de su vida: su hermana Gloria ► Le habían detectado la enfermedad hace 12 años

Juan Hernández/Marisol García/I

En sus ojos como espejos, se vio el mundo...

Nancy Cárdenas recibió todos con una sonrisa, hasta la muerte. Y la muerte le llegó cuando estaba por cumplir 60 años; viejita, viejita, no era, más bien parecía una *chava* de 20 años, por la gran vitalidad reflejada en cada respiración de su cuerpo, en los múltiples proyectos teatrales y dramáticos con los que revolucionó su tiempo y evolucionó su espíritu.

La calaca tilica y flaca la sorprendió con una sonrisa en el rostro, en su casa de la ciudad de México. Eran las 7:40 del día de ayer y Nancy pudo ver otra vez el sol... con ella estaban sus seis hermanos, todos mayores que Nancy: Imelda, Matías, Lilia, Gloria, Esperanza, Horacio y Héctor. Recibieron a la muerte sin lágrimas, porque no se puede llorar a quien ha vivido plenamente.

Hasta en su sepelio se diferenció Nancy. No fue como otros. Pocas lágrimas y mucho afecto. Claro, el de pocos, porque como siempre mínimo es

Muchos pudieron aprender de ella. José Alonso, quien por vía telefónica dijo pensar que la pérdida de Nancy Cárdenas es la de un ser humano valioso, la de una mujer valiente y revolucionaria, que ayudó mucho al comportamiento de los seres humanos al descubrir y desmitificar los tabúes del mundo *gay*. Fue precursora del movimiento homosexual que se vive actualmente al cual le devolvió la dignidad.

Con Nancy, José Alonso hizo obras como *Cuarteto y Sí, así es la vida*. Cuando realizaron este último montaje, Alonso se enteró que Cárdenas tenía cáncer, "pero nos platicaba que lo estaba superando. Seguía siendo una mujer alegre, pero en su conducta se notaba mayor madurez; y lo demostró en su dirección de esta obra que fue difícil y dolorosa por el tema que trataba".

Nancy Cárdenas, fue la Nancy de todos: de su familia, de sus amigos, de su público, de sus colegas. Uno de estos últimos es Emilio Carballido, quien también vía telefónica



consentida de su familia; la fuerte, la independiente, la luchona. Fue la menor. Sus hermanos aprendieron de su tenacidad.

"Era muy delgadita de chiquita. Fue la niña más chica de mi familia, la más consentida. Después fue muy fuerte, independiente, trabajadora. Muy emprendedora. Y fue su media mamá, porque como era tan flaquita habla que cuidarla y darle su chupón en la noche", dice, Gloria Cárdenas, una de sus hermanas. Con poca afectación, porque "no se puede despedir con tristeza a quien sonrió hasta el último día de su vida". Recuerda que a Nancy la cuidaban sus hermanos, cuando fue bebé. "Y para mis padres ¡uy! era su adoración".

Nancy Cárdenas fue de un carácter independiente, inteligente y siempre autosuficiente. "Cuando se enteró de su enfermedad (cáncer), no se derrumbó, ¡para nada! Al contrario. Bromeando le decía al doctor: 'me iba usted a hacer la operación de las corneas, pero parece que me la voy a ahorrar'. Así, riéndose. Y murió riéndose, sin dolor, sin sufrir y sin quejarse de nada".



el número de los verdaderos amigos, y aunque Nancy Cárdenas...

expresó su pesar por la muerte de esta mujer, que en su opinión...

24 Marzo

1994

Periódico

Uno más uno

Pág. 22

denas impulsó la carrera de muchos actores que ahora gozan de gran nombre, éstos no estuvieron para despedirla del gran escenario del mundo, en donde realizó la gran obra maestra: su vida. Pocas también fueron las ofrendas, que hasta el miércoles a las 16 horas, había recibido. Pero no importaban tanto, cuando Nancy había tenido el honor de ser como siempre quiso que fueran todos los seres humanos: libres... y que mejor ofrenda a la existencia.

...nion fue pionera en actitudes sexuales y sociales, reflejadas en sus obras. Tuvo gran alcance con el público, era una mujer estimable, una mujer de teatro completa, pues su trabajo de dramaturgia era de calidad. Me es difícil hablar de alguien que se ha querido bien y ya no está. Pero sí puedo decir que Nancy se va dejando huella, pues tuvo alumnos que recobrarán sus enseñanzas, y su trabajo permanecerá en el tiempo".

Nancy, la niña, la *chiquita*, la

... y sin querer se fue. A la también actriz le detectaron el cáncer hace 12 años, "entonces lo venció", dice su hermana Gloria. "Le dieron 99 por ciento de probabilidades de vida, por eso ahora que empezó otra vez, no lo creíamos, sin embargo lo enfrentó con entereza. Tenía un año de venir adelgazando. Se checaba y nada: ya cuando le volvió a aparecer el cáncer fue agresivo y rapidísimo. Ahora Nancy descansa en algún lugar, ¡mejor que aquí!"...



Nancy Cárdenas en su casa de Felipe Villanueva

México D.F. 1992

Fotos de archivo uno más uno